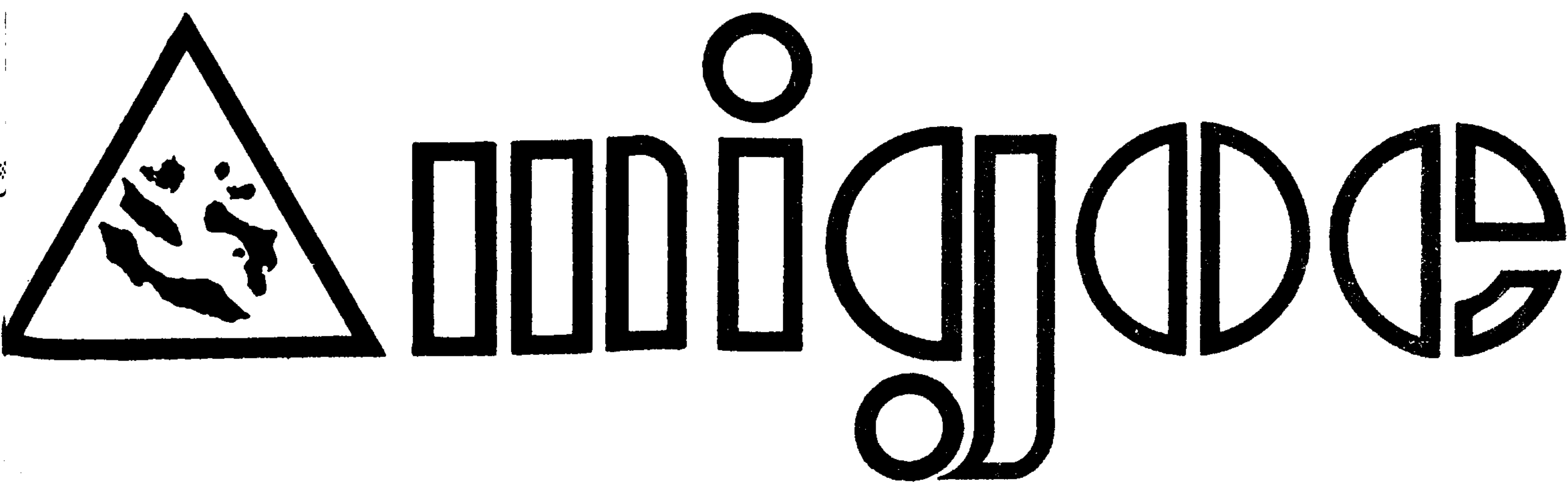




ANATOLI KARPOV
..... remise .....

Vandaag

* Antigua onafhankelijk, p. 1
* BC: Waterproblemen prioriteit, p. 2
* Shell verzoekt weer prijsaanpassing, p. 3
* MAN tegen referendum zonder voorbereiding, p. 3
* Haven Aruba plat, p. 5
* Karpov biedt remise aan in 11e partij WK-schaken, p. 7

98STE JAARGANG — No.: 252

MAANDAG 2 NOVEMBER 1981

TERUGTREKKING ALLE SOVJET RAKETTEN IS "ABSURD"

Kernoorlog is niet beperkt te houden volgens Moskou

Brezjnjev verwerpt nul optie

BONN — De Russische president Leonid Brezjnjev heeft te kennen gegeven niets te voelen voor de zogenaamde Nul-optie wat de Middellange-afstandsraketten in Europa betreft. Deze standpuntbepaling is van belang voor de onderhandelingen die de Verenigde Staten en de Sovjet-Unie 30 november in Geneve zullen beginnen over de zogeheten Eurostrategische raketten. De NAVO heeft inmiddels laten weten bereid te zijn te praten over de Nul-optie. Zij verstaat onder dit begrip dat "in ideale omstandigheden het Westen afziet van de voorgenomen plaatsing in Europa van 572 Pershings-2 en Kruisraketten als Moskou al zijn Middellange-afstandsraketten, zoals de SS-20, demonteert en vernietigt.

In een vraaggesprek met het Westduitse weekblad Der Spiegel zegt Brezjnjev in een indirecte reactie, dat hij uitsluitend wil praten over een vermindering van het aantal SS-20-raketten. En alleen als de NAVO in ruil daarvoor de stationering van haar nieuwe raketten achterwege laat. Dit is een bekend Sovjet-standpunt. De Russische staats- en partijleider noemde de gedachte dat Moskou bereid zou zijn al haar SS-20-raketten terug te trekken "absurd". Binnen de Navo heeft Washington altijd sceptisch gestaan tegenover de Nul-optie. Maar onder aandrang van West-Duitsland en Nederland, die beide te maken hebben met een sterke vredesbeweging, heeft het de optie aanvaard als mogelijk uitgangspunt in de komende Geneefse onderhandelingen. De Navo heeft zijn plannen tot plaatsing van 572 nieuwe raketten in Europa altijd gerechtvaardigd onder verwijzing naar de overmacht die de Sovjet-Unie met de opstelling van de SS-20 zou hebben gekregen op het gebied van de Euro-raketten. Brezjnjev sprak echter in het interview met Der Spiegel tegen dat de Navo-raketten nodig zijn om een Russisch overwicht teniet te doen en een evenwicht te bereiken. Hij herhaalde het bekende Sovjet-standpunt dat Oost en West in Europa beide ongeveer 1.000 raketten voor de middellange afstand hebben staan. Als precieze getallen noemt hij in het vraagstuk respectievelijk 975 en 986. Aan dat laatste getal komt hij door de zogenoemde Amerikaanse "forward based systems (Amerikaanse kernraketten in onderzeeers en bommenwerpers die zich in Europa bevinden) en Britse en Franse atoommacht mee te rekenen. De VS willen in Geneve hierover niet praten.

Een kernoorlog is niet beperkt te houden en zal zich, als hij eenmaal is uitgebroken uitbreiden tot over de hele wereld, of hij nu in Europa begint of elders. Dit is een logisch gevolg van oorlog als zodanig, het karakter van de hedendaagse wapens en de internationale verhoudingen, zo verklaard Brezjnjev nog verder. De Sovjet-leider, die zelden interviews geeft aan westelijke media, zei ook dat de Sovjet-Unie onder geen enkele omstandigheid kernwapens zal gebruiken tegen landen die daar niet aan beginnen en ze niet op hun grondgebied hebben gestationeerd. Wij zijn bereid deze garantie vast te leggen bij verdrag met elk land zonder enige uitzondering, zo zei hij. De Sovjet-Unie zou kernwapenvrije zones willen instellen in gebieden zoals de Middellandse Zee, de Balkan en Noord-Europa, zo herhaalde hij.

Slecht rapport voor Reagan

DE PERE — De winnaars van de Nobelprijs voor de economie van 1980 en 1981 hebben het afgelopen weekeinde het economie beleid van president Reagan bekritiseerd. Lawrence Klein, de winnaar van 1980, had de minst goede woorden voor het beleid over en verklaarde dat het Amerikaanse volk is bedot. De bevolking had te horen gekregen dat er met een aantal kleine opofferingen een enorme opleving zou komen in de economie. Hoe je het nu ook bekijkt, er zijn veel mensen zonder werk en de situatie is erg explosief, zo zei Klein tijdens een bijeenkomst van economische deskundigen. Hij verwacht dat de inflatie wel iets zal verminderen. De werkloosheid wordt alleen nog maar groter: een aantal van dertig miljoen in de industrielanden is niet uitgesloten. Huizen worden alleen nog maar duurder, evenals voedsel, zo verwacht Klein.

De Nobelprijswinnaar van dit jaar, James Tobin, betwijfelt of de Reaganomics wel het beloofde begrotingsevenwicht opleveren en tegelijkertijd de economie kunnen aanzwengelen. Tobin vindt dat het beleid van de regering-Reagan een bekrompen benadering inhoudt die maar weinig ruimte laat voor werkelijke groei. Het economische beleid van de president is een mengeling van de aanbodtheorie, monetarisme en een ouderwetse en behoudende benadering van de problemen, zo verklaarde hij. Hoe dan ook: Reagan kreeg een slecht rapport, voor wat betreft economie, begrotingszaken enz.

India: 1400 vissers gedood bij wervelstorm

NEW DELHI — In de Arabische Zee bij de westkust van India zijn als gevolg van een wervelstorm 190 vissersboten met aan boord ruim 1.400 mensen vergaan. Dit heeft het Indiase persbureau PTI maandag meegedeeld. De bootjes verdwenen in de golven tussen de havensteden Dwarka en Jakhau in de deelstaat Gujarat. Volgens PTI is verder grote schade aangericht aan gebouwen en zijn dorpjes weggevaagd.



WILLEMSTAD — Een overweldigende belangstelling bleek er dit weekeinde te bestaan voor de Pasar Malam, de Indonesische avondmarkt, die zaterdag en zondag werd gehouden in de Nieuwe Markt. Honderden bezoekers slenterden langs de stands met lekkere hapjes en andere waren. Er waren ook shows, waarin ondermeer klederdrachten uit Indonesie werden getoond en een demonstratie van Indonesische dansen werd gegeven. Tenslotte trad er ook nog een Indonesische muziekgroep op.

Tunesische oppositie: verkiezingsfraude

TUNIS — De drie Tunesische oppositiebewegingen hebben zondag op een persconferentie gesproken over tal van onregelmatigheden en manipulaties bij de verkiezingen die zondag in het land zijn gehouden. Algemeen werd een grote zege verwacht van de regeringspartij PSD, welke al 25 jaar aan de macht is.

De leiders van de drie organisaties die voor het eerst sedert de onafhankelijkheid aan de verkiezingen mochten deelnemen, spraken van zeer ernstige onregelmatigheden, een aanslag op de vrijheid van stemmen en schandalige druk en manipulaties die op de meeste stembureaus van het land werden geconstateerd.

Deze leiders zijn Afmed Mestiri, secretaris-generaal van de beweging van socialistische democraten, MDS, Mohamed Harmel., secretaris-generaal van de Tunesische communistische partij, en Mahmoed Tounsi, leider van de Beweging van de volkseenheid (MUP). Met het oog op deze ernstige moeilijkheden hebben genoemde leiders het gezamenlijk besluit genomen hun waarnemers terug te trekken die moesten toezien op het eerlijk verloop van de verkiezingen. Zij citeerden mensen die er getuige van waren dat hun waarnemers lastig werden gevallen, soms mishandeld waren en in bepaalde gevallen weggestuurd waren.

De oppositiepartijen zullen pas erkend worden wanneer zij bij de verkiezingen meer dan vijf procent van de stemmen behalen. In een rede zei president Bourguiba onlangs dat de verkiezingen-nieuwe stijl eigenlijk alleen maar ten doel hebben aan te tonen dat de andere partijen slechts te verwaarlozen minderheden vertegenwoordigen.

Tsjaad-minister tegen terugtrekken Libiers

NDJAMENA — De als pro-Libisch bekendstaande minister van Buitenlandse zaken van Tsjaad, Ahmat Acyl, is tegen het vertrek van de Libische troepen uit Tsjaad. Hij zei dat zondagavond in Ndjamena, voor zijn vertrek naar Parijs voor de Frans-Afrikaanse top. Acyl zei dat de kiemen van burgeroorlog nog steeds aanwezig zijn in Tsjaad, en dat Libische troepen noodzakelijk blijven voor handhaving van de veiligheid. De Tsjadische regering heeft vrijdag het vertrek van de Libische troepen geeist voor het eind van dit jaar. De Tsjadische minister zag niet welke rol een vredesmacht van de Organisatie van Afrikaanse eenheid (OAE) zou moeten spelen. Niemand weet nog te zeggen welke landen daaraan zullen deelnemen, en wanneer dat vredesleger in Tsjaad zal arriveren, aldus Acyl. Op de vraag of hij pro-Libisch was, antwoordde de minister dat iedereen in Tsjaad pro-Libisch is. Iedereen heeft de hulp van Libie aanvaard, en alle stromingen in het land beschikken over wapens die door Libie zijn geleverd, zo zei hij. Acyl zei steeds tegenstander te zijn geweest van vestiging van buitenlandse militaire bases in Tsjaad, omdat hij zich voor alles beschouwt als een Tsjadier. De kwestie-Tsjaad, wordt een van de belangrijkste onderwerpen van gesprek op de Frans-Afrikaanse topconferentie. Aan deze topconferentie, op 3 en 4 november in Parijs, nemen 29 landen deel.

Twintig landen worden door hun staatshoofd vertegenwoordigd. De meeste deelnemers komen uit Franstalig Afrika, maar Parijs probeert niet zonder succes de banden met andere Afrikaanse landen ook wat nauwer aan te halen.

Israel in aanval tegen 't Saoedisch vredesplan

JERUZALEM/WASHINGTON — Vanuit Israel is het offensief begonnen tegen het vredesplan van Saoedi Arabie voor het Midden Oosten. Premier Begin vindt dat dit plan in feite de geleidelijke vernietiging van Israel inhoudt en waarschuwt president Ronald Reagan ervoor. Diens minister van Buitenlandse zaken Alexander Haig echter heeft tegenover het Amerikaanse weekblad Newsweek laten weten dat het Saoedische plan "veelbelovende en belangwekkende aspecten bevat". Reagan en Haig zijn het met elkaar eens, dat de akkoorden van Camp David bovenalles voorrang hebben.

Premier Begin verwierp in een uitgebreide brief aan Reagan de verklaring van het State department dat het Saoedische plan impliciet Israels bestaansrecht erkende. Begin noemt het plan een verzameling van anti-Israelische resoluties die op misleidende wijze waren geformuleerd maar die in werkelijkheid uit zijn op de vernietiging van Israel in fasen. Kabinetskringen in Israel zeiden dat de Israelische regering zondag besloot in de Verenigde Staten een publiciteitscampagne tegen het Saoedische plan te beginnen. De premier lichtte zondag zijn regering in. Volgens genoemde kringen was premier Begin bevreesd dat de Verenigde Staten zouden kunnen proberen bepaalde aspecten van het Saoedische plan toe te voegen aan de akkoorden van Camp David in een poging het vredesproces te verbreden. De Israelische bezorgdheid voor een wijziging in het Amerikaanse Midden-Oostenbeleid werd onderstreept door het besluit van de minister van Defensie, Ariel Sjaron, een bezoek aan de VS voor onbepaalde tijd uit te stellen. Hij zou in november in Washington besprekingen beginnen over strategische samenwerking waartoe tijdens het bezoek van premier Begin eind september aan president Reagan was besloten. De spanning in de verhouding tussen beide landen volgt kort na de bittere kritiek van Israel op de levering van vliegende radarstations (Awacs) aan Saoedi-Arabie waaraan de Amerikaanse senaat donderdag goedkeuring hechtte.

In een maatregel die ongetwijfeld ongenoegen in Washington zal veroorzaken, besloot de regering zondag de uitbreiding van drie nieuwe nederzettingen in de strook van Gaza te versnellen. De VS achtten Joodse nederzettingen in de bezette gebieden een obstakel voor de vrede.

Staking bij British Leyland; morgen valt beslissing

LONDEN — Zondagochtend verschenen stakingsposten voor de grote bedrijven van het Britse staatsautoconcern British Leyland, waar tienduizenden Britten werken, doordat een op het laatste moment bereikt compromis te laat kwam om het stakingsparool nog in te trekken. Dinsdag stemmen de arbeiders over het beginselakkoord. President-directeur Sir Michael Edwardes had eerder gedreigd om bij „catastrofale gevolgen" van een staking eenvoudigweg grote delen van het sterk verlies lijdende en zwaar gesubsidieerde bedrijf te sluiten. Alles zal ervan afhangen of de arbeiders dinsdag het nieuwe aanbod van de leiding van het bedrijf zullen aanvaarden of niet. Het komt neer op een gemiddelde loonsverhoging van drie a vier pond per week vergeleken met de geeiste twintig pond. Het totaal van het jongste bod, dat niet de steun heeft van de bonden, is wel meer dan de 3,8 procent die Sir Michael eerst bood, maar haalt bij lange na niet de verhoging met ruim 17 procent, die eerst werd geeist.

In Haagse crisis

Koningin ingelicht door informateurs

DEN HAAG — De informateurs De Galan en Halberstadt zetten maandag hun poging voort om de breuk in het Nederlands kabinet te helen. Zij zien zich voor de situatie gesteld dat de PvdA wel akkoord kan gaan met hun voorstellen, maar dat het CDA nog steeds bezwaren heeft. Informateur prof. Halberstadt heeft zaterdagmiddag, mede namens zijn mede-informateur De Galan, koningin Beatrix telefonisch op de hoogte gesteld van hun bevindingen van de laatste dagen. Dit heeft het kabinet der koningin zaterdag meegedeeld.

Groep rebellen geeft zich over in Guatemala

GUATEMALA — Ruim honderd linkse opstandelingen hebben zich in de door strijd verscheurde hooglanden van de provincie Quetzaltenago in Guatemala overgegeven na een nederlaag van het verzet deze week die aan dertig man het leven kostte.

Volgens de overheid gaven de rebellen - onder wie veel zeer jonge jongens - zich over in het legerkamp van Quetzaltenago-stad, 200 km ten westen van Guatemala-stad en op een na grootste legerplaats van Guatemala.

Woensdag had een veldslag gewoed in de provincie Solola op 32 km van de legerplaats in de stad Quetzaltenago, waarbij dertig opstandelingen het leven verloren.

Troepen die de rebellen achtervolgden vonden langs de vluchtweg pijnstillende middelen, teken dat veel Guerrilleros in de slag gewond waren.

De regering van Guatemala heeft gezegd dat de jongste reeks rebellenaanvallen het werk is geweest van het ondergrondseleger van de armen, een van de vier Guerrillalegertjes die proberen het bewind van president Romeo Lucas Garcia ten val te brengen.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Ingrid de Maayer, Viola Bernardus en Janny Naaldijk.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t6m vrijdag van 7.30 - 16.30 uur en Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren **vóór** 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en **donderdag vóór 12** uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot en Etleen Landsmark.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondente: Eleonora Piers tel.: 3288 (kantoor) en 3245 (huis); Fotografe: Eline Drieze.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen, tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen): Curaçao, Districo n.v. tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 80,15 per maand (luchtpost) of NAfl. 24,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST Eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten. (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

***

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Martis neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 613563; de wacht heeft zuster Perret-Gentil, tel.: 70096; ook te bereiken op pageboy 027-585.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst) Otrabanda: Curacao, tel.: 23575; Punda: Juliana, tel.: 54500

333

DIVERSEN
BUURTCENTRUM JANWE 19.30 uur aanvang naaicursus.

DINSDAG
DIVERSEN

KERK BRIEVENGAT 20.00 uur Religieuse voorstelling "Manera un para den anochi."

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur uur *Life Gamble* (Chinese film, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50)

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Joni* (true story, English, all ages, fl.5,-).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *The sheriff and the satelite kid* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.5,-):

TELECURACAO: 17.00 three stooges; 17.20 kouwe kunstje; 17.45 teen tips; 18.25 telenovela: Amor Prohibido; 19.15 deporte tele-8; 19.30 Safari to adventure; 20.00 notisiero tele-8/VISnieuws; 20.30 Wayne and Shuster; 21.00 Tinker Failor; 22.00 cult. & opvoeding; 23.00 sluiting.

MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur te Veeris (t/o Club Autobus Chauffeur) (Marchena), Moreno Brandao, school op Marchena; 10.00-11.00 uur te Mahuma Oost/Mahuma West; 11.00-12.00 uur te Boca Sami t/o fort; 12.00 uur te Blauwbaai (Jacobs); 14.00-15.45 uur te Jandoret t/o Toko Jandoret.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 0.. tot 12.00 uur. De studiezaal .. maandag en donderdag .. open van 10.00-12.00 uur.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Brion): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag en woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDU NOBO: alleen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST ZINKINZA: geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur, zondag van 10.00-23.00 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

CHRISTOFFEL PARK 08.00-15.00 uur geopend voor publiek (na 14.00 uur wordt niemand meer toegelaten).

ALLIANCE FRANCAISE (bibliotheek, Fokkerweg 7) elke zaterdagmiddag van 14.00-18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

TENTOONSTELLING CURACAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

***

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak, tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Hotel Bonaire om 19.30 uur. Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire. Round Table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk: dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol: dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon: dagelijks ook zondag 19.30 uur.

Doric morgen op bezoek

KRALENDIJK — Het eerste toeristenschip dat in dit seizoen Bonaire zal gaan aandoen is de Doric, die met ongeveer 800 passagiers een cruise maakt door het Caribisch gebied. De Doric zal dinsdagmorgen om 8.00 uur arriveren en in de middag om vijf uur vertrekken. Het schip deed reeds meerdere malen het eiland aan. Op 10 november zal ook de Volendam weer een bezoek brengen aan het eiland en arriveert ook op dinsdagmorgen om half acht, terwijl het vertrek is bepaald op vijf uur in de middag. Dit schip zal op 22 november weer het eiland aandoen en ook op zondag 13 december.

Op 25 december volgt dan voor de eerste maal op het eiland, maar tevens ook het grootste schip dat Bonaire ooit aandeed, de Queen Elisabeth II. Twee dagen later gevolgd door de reeds vaker hier afgemeerde Sagafjord op Tweede Kerstdag. Voor dit jaar 1981 is er dan een eind gekomen aan de cruisepassagiersschepen die een bezoek brachten aan het eiland. Vooral de Volendam bleek Bonaire vrij regelmatig in het schema opgenomen te hebben.

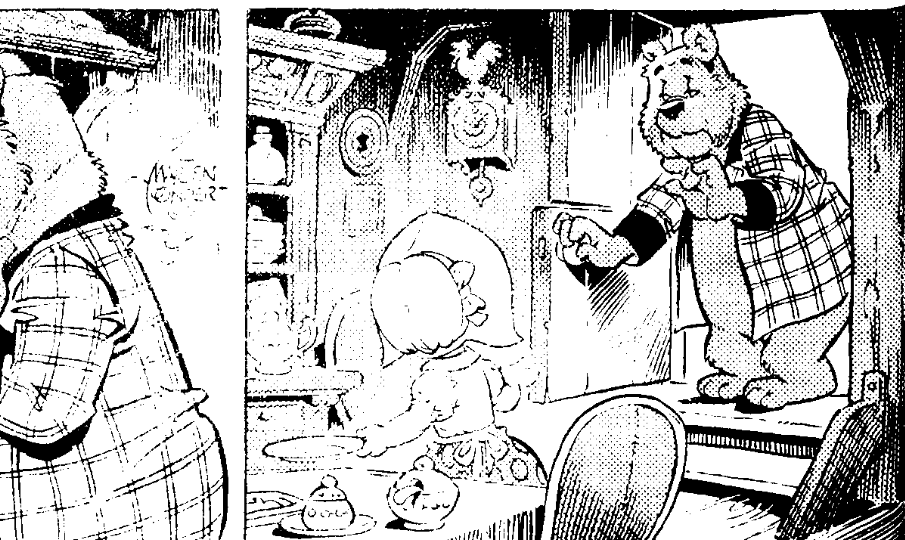
Informatie over politie

KRALENDIJK — Woensdag 4 november zal inspecteur van politie Troeman, samen met inspecteur Nicolaas van Bonaire en majoor Molina, en majoor Jamaloodin een informatie-avond houden voor alle jongeren die geinteresseerd zijn in een loopbaan bij de politie. De lezing begint 's avonds om half negen en na de lezing zal er alle mogelijkheid zijn om vragen te stellen. Op deze avond zijn er formulieren verkrijgbaar die kunnen dienen als sollicitatieformulier voor geinteresseerde jongelui.

VOLGENS DE Amerikaanse minister van Handel zal er volgend jaar op de balans van de Amerikaans-Japanse handel een recordtekort zijn van achttien tot twintig miljard dollar ten nadele van de VS. Hij wil dat Japan zijn markt openstelt voor Amerikaanse produkten om het tekort te beperken.

Heer Bommel en de aamnaak





0996– Heer Bommel verliet het huis; in gedachten verzonken. "Wat heeft Joost ineens?" vroeg hij zich af. "Inplaats van dankbaar te zijn, doet hij een goocheltruc met mijn geld, zodat ik nu twee biljetten heb en nog meer zorgen, omdat ik niet weet wat de echte is. Ze zien er precies hetzelfde uit, bedoel ik. Het is allemaal héél moeilijk voor een eenvoudige heer, die geluk vindt in geven, en geen eten gehad heeft."

Zo denkende had hij als vanzelf de weg naar het huisje van zijn buurvrouw ingeslagen, en dat bracht hem op een idee.

"Misschien heeft Doddeltje nog wel een hapje over," sprak hij tot zichzelf. "Vooral als ik háár die briefjes geef, zodat ze blijk zal zijn. Toen hij echter voor haar deur stond, werd hij door onzekerheid bevangen.

"Maar hoe? mompelde hij. "Ik moet dit héél delikaat aanpakken, want Doddeltje zal...Mevrouw Doddel, bedoel ik. Ze is erg fijn van gevoel, en als heer moet ik tact en hoffelijkheid gebruiken, zeg nu zelf. Als ik nu eens...Of nee, eigenlijk zou ik..."

Bedremmeld klopte hij aan en opende de deur.

"Ik ech...ik stoor toch niet?" vroeg hij. "Mag ik even storen, bedoel ik? Want Joost heeft heel vreemd gedaan, waardoor ik zonder eten ben weggelopen, zodat ik nu met twee briefjes zit en niet weet hoe ik moet beginnen..."

"Zonder eten?" riep zijn mevrouw uit. "Kom toch binnen, Ollie. Al heb ik niet veel; een boterham kan er altijd nog wel af."

BC: hoogst prioriteit voor water-problemen

KRALENDIJK — Gedeputeerde Julio Angela die in het huidige Bestuurscollege is belast met de Waterdistributie en de Gezondheidszorg heeft meegedeeld, dat iedereen er van verzekerd kan zijn, dat het BC momenteel al het mogelijke doet om de problemen die zich bij de waterdistributie voordoen op te lossen. Bovendien is het BC zich er wel van bewust dat het water dat uit de kranen in de huizen komt, niet van vreemde smetten vrij is. Als voorbeeld echter, dat al het mogelijke gedaan wordt, deelt Angela mee, dat nog deze week het BC verschillende monsters naar Nederland heeft gestuurd om te tonen, hoe serieus de problemen waar het eiland op het ogenblik mee te kampen heeft, zijn.

Bovendien is er een „brief" naar Nederland gestuurd, waarin een stuk waterleidingpijp is ingesloten met een lengte van 25 centimeter, maar toch bleek de gehele inhoud van de enveloppe op de brievenweger naar een gewicht van 40 gram aan te wijzen. Ook zijn enige watermonsters gestuurd, om de betrokkenen in Nederland persoonlijk te wijzen op de toestand van het drinkwater en daarbij vergezeld gingen trouwens de uitslagen van de testen die in de diverse laboratoria gemaakt zijn om er in ieder geval zeker te zijn, dat het bruinkleurige drinkwater niet de gezondheid van de mensen zal aantasten.

Het statenlid van Bonaire, dat op het ogenblik in gezelschap van de fractie voorzitter van de Partido Democratico Bonaireano (PDB) Franklin Crestian in Nederland verblijft in verband met de deelname aan het topoverleg, heeft met de ambtenaren van het ministerie van Ontwikkelingssamenwerking gesprekken gevoerd en er op gewezen, dat enige urgentie in het project van de vernieuwing van de waterleidingen op Bonaire wel op zijn plaats is. Volgens statenlid Ellis, moet dit project gezien het drinkwater van de laatste tijd, alle prioriteit hebben boven alle andere ingediende projecten en zal de goedkeuring zo spoedig mogelijk af moeten komen.

* NEW YORK — Een Italiaanse handleiding over gezondheid uit de vijftiende eeuw, verlucht met 132 miniaturen, heeft op 30 oktober een veiling in New York 225.000 dollar opgebracht. Hans P. Kraus, een handelaar in zeldzame boeken in New York, werd eigenaar van het Noord-Italiaanse boek met de titel Tacuinum Sanitatis. De schatting van het werk vóór de veiling was 200.000 dollar geweest.

Voor katholiek onderwijs

Onzekerheid rond keuze van voorzitter beroepscommissie

KRALENDIJK — In kringen van het katholieke basis- en kleuteronderwijs is men in het geheel niet te spreken over de laatste ontwikkelingen die de tenslotte toch ingestelde beroepscommissie voor leerkrachten bij het katholieke onderwijs betreft. In eerste instantie benaderde het katholiek schoolbestuur de leerkrachten met het verzoek, mee te delen, welke personen uit de leerkrachten afgevaardigd dienden te worden voor de beroeps-commissie; daarna zou dan de voorzitter van het schoolbestuur frater Aurelio Verbunt meedelen, welke personen aangezocht zouden worden door het schoo..."

De.. Sim.. onm.. de i.. com.. het .. R.K.. rega.. krac.. wen.. en I.. kwar.. stuu.. heer.. ten.. voor.. even.. schoo.. breng.. het.. nar.. kunn.. Dez.. van.. uitsp.. voor.. werkg.. leerkr.. heeft.. te re.. recht.. lang.. gebr.. comm.. partij.. van.. hebbe.. voorz.. kunne.. Vorig.. School.. envelo.. mede.. vier,.. gekoz.. Henk.. schrijv.. School.. de me.. commi..

Abraham hebben gekozen tot voorzitter.

Volgens de landsverordening van 12 januari 1979 no. 28 artikel 45 eerste lid echter dient de commissie, waarvan twee leden ingebracht zijn door het personeel (mr. Soliana en de heer Nicolaas) en twee leden door het schoolbestuur (Mr. Abraham en F. Peereboom) een vijfde lid te kiezen, tevens voorzitter. In het onderhavige geval echter blijkt de door de werkgever ingebrachte kandidaat ook reeds voorbestemd geweest te zijn als voorzitter. In kringen van het onderwijs is deze beslissing, die lijnrecht indruist tegen de wettelijke bepalingen niet alleen vreemd overgekomen, maar wordt er tevens- zonder dat er overigens bezwaren tegen de heer Abraham als persoon — vermoed, dat het schoolbestuur of onzorgvuldig gehandeld heeft met de rechten van het personeel of dat er wederom uit onkunde fouten zijn gemaakt, die uiteindelijk in het nadeel van de onder dit bestuur werkende leerkrachten zijn.

Drs. M.A. Horsford.

..n grof vuil ..onmaakactie

..d in tien wijken verdeeld en .. wijk heeft een ambtenaar ..ewezen, die de noodzake.. inventarisatie maakt. Het ..kt vanzelf, dat de afdeling ..aartszorg uitgaat van de ..zakelijke medewerking van ..en, wil de actie ook inder.. het gewenste succes ..en. Bovendien zou de ..enische dienst of de ..ingsdienst ingelicht willen ..n, als blijkt dat zich op ..lde plaatsen ongeregeld.. voordoen met het storten ..uil op plaatsen die daar.. niet geeigend zijn. Ook ..oor zijn speciale formulie.. ..eschikbaar die afgehaald ..n worden op de genoemde ..ngen. De diverse diensten ..r zich wel van bewust, dat ..k een preventieve actie ..te volgen, maar men heeft ..kozen voor het opruimen ..root vuil, waarna er in ie..eval een actie zal volgen .. voorkomen, dat het eiland .. ontsierd wordt door ..ken en grof vuil. In ieder .. wordt door deze schoon..-actie de jeugd met de ..gedrukt op de werkzaam.. ..n die verricht moeten ..n om op een schoon eiland ..n.

.. voorbereidingen van de ..e acties die nog in het ver.. .. liggen zijn in een verge..rd stadium en verwacht .., dat met januari van het ..nde jaar ook de volgende actie van start zal gaan. Daarna zullen gedurende het gehele jaar werkzaamheden verricht worden die allen het thema "totale schoonmaak" (Limpiesa total) dragen. Telkens voor het begin van een nieuwe actie, zal via de media de actie bekend worden gemaakt.

Radioton bejaarden-bus slaat goed aan

KRALENDIJK — De vrijdag gehouden teleton voor de aanschaf van een bus met lift voor de ouden van dagen en gehandicapten uit Cas di Sosiego blijkt erg aangeslagen te zijn bij de bevolking die meer dan 15.000 gulden bijeenbracht voor de aanschaf van de bus.

Vrijdag nog tijdens een gesprek dat de Amigoe had met de directie van Cas di Sosiego, zuster Swinda Seraus, hoopte deze toch het bedrag van tienduizend gulden te mogen halen. Inmiddels blijkt dan dat vrijdagavond reeds binnengekomen was een bedrag van precies fl. 15.864,01. Naar het blijkt, bleven de bedragen nog lang na afloop van de radioton binnenstromen bij Cas di Sosiego. Om de actie goed te doen slagen, was het eiland in de verschillende wijken verdeeld, en hoewel er nog geen sprake is van eindbedragen, werd er voor Nikiboko een bedrag van 350 gulden genoteerd. Voor Antriol werd er een bedrag van fl. 3.500,- genoteerd; dat bleek ook het hoogste bedrag te zijn, wat tot nu toe binnen is. Rincon verzamelde fl. 1.600,-, terwijl de kliniek van dr Vasquez fl. 676,- ophaalde en Noord di Saliña goed was voor fl. 400,-. In Cas di Sosiego zelf werd het ronde bedrag van drieduizend gulden binnengebracht. Zuster Seraus die zondag op Curaçao verbleef, kon geen commentaar geven op deze enorm geslaagde actie, die toch heeft bewezen, dat de ouden van dagen op dit eiland niet in het vergeetboek zijn geraakt.

BEKENDMAKING

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Bonaire maakt hierbij bekend dat ingaande

1 NOVEMBER 1981

aangevangen is met de inning van de vergoeding passagiersaccommodatie voor reizigers vertrekkende vanuit Bonaire met een buitenlandse bestemming.

Het tarief van de vergoeding bedraagt NAfl. 10,–.

Inning van deze vergoeding geschiedt door de passagiersafhandelingsmaatschappij.

NOG DEZE MAAND ONDERHANDELINGEN

Na beslissing Opec vorige week

Shell Curacao verzoekt weer prijsaanpassingen

WILLEMSTAD — Nog deze maand zal de directie van de Shell Curaçao worden uitgenodigd voor een bespreking met de regering over de lopende aanvragen voor prijsverhogingen. Dat zijn naast de laatste aanvrage voor een verhoging van de benzineprijs met 8 cent, ook een verzoek twee weken geleden gedaan voor de prijsverhoging van dieselolie en marine fuel. Over de nieuwe prijsbepaling van de OPEC-landen de afgelopen donderdag heeft de Shell geen gras laten groeien. Vrijdag al werd in een telex aan de Centrale regering gewezen op de verhoging van de olieprijzen door de OPEC en op de "kunstmatige en onbevredigende" situatie waaraan een einde moet worden gemaakt door een wijziging van de geldende prijzen.

De OPEC, de Organisatie van olie exporterende landen, is het de afgelopen donderdag in Geneve eens geworden over een uniforme basisprijs voor olie. Die prijs zal nu worden gesteld op 34 dollar met een maximum van 38 dollar afhankelijk van de toeslagen voor olie en van de kwaliteit. De nieuwe prijzen, die met onmiddellijke ingang van kracht waren de vorige week, zullen gelden tot eind 1982.

Het gevolg van deze OPEC-beslissing was dat ongeveer de helft met één tot twee dollar per vat (159 liter), terwijl Iran zijn prijzen zelfs met drie dollar moest verlagen. Ook de Libische olieprijzen zijn door het compromis in Geneve gedaald, terwijl Saoedi-Arabie die over enorme oliereserves beschikt, akkoord moest gaan met een verhoging van zijn olieprijzen. Dat land had twee jaar terug haar produktie vergroot zonder de prijzen te verhogen, wat tot kritiek leidde van enkele OPEC-landen die hogere prijzen wisten te berekenen voor hun olie vanwege de grote vraag en het kleine aanbod op de wereldmarkt.

Shell Curaçao nv heeft prompt nadat de beslissing van de OPEC de vorige week wereldkundig werd gemaakt, een telex gezonden naar de Centrale regering waarin wederom erop wordt gewezen dat de prijzen die de Shell zijn toegestaan niet de werkelijke waarde vertegenwoordigen van de door de raffinaderij geproduceerde producten. De OPEC-beslissing heeft de situatie nog verergerd, wordt door de Shell gesteld en van de regering wordt gevraagd om op korte termijn een einde te maken aan deze "kunstmatige en onbevredigende" situatie, door een wijziging toe te staan van de geldende prijzen.

Nils de Paula, PR-functionaris van de Shell, bevestigde aan de Amigoe dat de OPEC-beslissing voor Shell Curaçao betekent een verhoging van de olieprijzen en niet een verlaging. Dat zou inhouden dat de Shell-leveranciers juist zitten in het blok van Saoedi-Arabie, dat zijn olieprijzen moest verhogen. Daarover verstrekte de Shell echter geen details.

Zoals bekend is Venezuela de belangrijkste individuele leverancier van Shell Curaçao nv, maar van dat land zijn nog geen berichten binnengekomen over de gevolgen van de OPEC-beslissing op zijn prijzen. Verder haalt de Shell haar olie uit het Midden-Oosten, Afrika en Mexico, welk land geen lid is van de OPEC, maar wel het OPEC-beleid volgt.

Minister van Economische Zaken, mr Leslie Navarro, bevestigde aan de Amigoe de ontvangst vrijdagmiddag van het Shell-verzoek. Hij legde wel uit dat de verhoging van de prijzen van ruwe olie nog niet hoeft in te houden dat ook bijvoorbeeld de lokale benzineprijzen onmiddellijk omhoog moeten gaan. Dat zal eerst bewezen moeten worden, zei de bewindsman. Hij geloofde niet dat de Shell dat zelf ook al had uitgerekend omdat de telex wel veel meer bijzonderheden had ingehouden. Bij ontvangst van de Shell-gegevens zou het departement EZ het een en ander eerst controleren, zei minister Navarro, die verwachtte nog deze maand de Shell te zullen uitnodigen voor een gesprek nadat hij deze week met zijn voorganger van Economische Zaken, Yarzagaray, het een en ander diepgaand had besproken.

De bewindsman bevestigde dat voorgaande aanvragen van de Shell tot prijsverhogingen zullen worden samengetrokken. Zoals bekend wacht een verzoek van de SNAV voor een prijsverhoging van de benzineprijs met acht cent nog steeds op toestemming, terwijl twee weken terug nieuwe aanvragen zijn gedaan door de SNAV voor verhogingen van marine fuel en van dieselolie. Marine fuel, aldus legde Wim Lockhorst van de SNAV uit, wordt bijna niet meer gebruikt. Volgens hem zou alleen de Kodela nog in geringe mate marine fuel gebruiken. Dieselolie daarentegen wordt afgenomen door bedrijven die dieselmachines hebben, zoals bakkerijen, de KAE en Kodela.

Minister Navarro zei daarover aan de Amigoe dat bij de beslissing over een prijsverhoging ten behoeve van de Shell rekening wordt gehouden met twee aspecten. Dat zijn op de eerste plaats de inflatoire werking van een prijsverhoging van brandstof. Wordt dat aangetoond, maar is daarentegen de prijsverhoging wel gerechtvaardigd, dan moet met de Shell worden onderhandeld, zo vond de minister, om te voorkomen dat investeerders zouden afschrikken door een onrechtvaardig beleid van de regering.

Zoals bekend is het vorig jaar aan de Shell om uitstel gevraagd om de prijsverhoging van onder mee benzine, gezien de inflatoire werking daarvan.

Zij het onder enige druk, is de Shell daarmee op den duur akkoord gegaan, maar de maatschappij wacht nog steeds op een rechttrekking daarvan.

Minister Navarro ontkende dat in de onderhandelingen met de Shell over die brandstofprijzen, ook de afdrachten van de Shell en de COT aan het eilandgebied ter sprake zijn geweest. Geen van de twee maatschappijen hebben tot nu toe officieel gereageerd op het laatste voorstel van het BC inzake een regeling van die Shell/COT-belasting, waarover nog steeds een rechtszaak loopt bij de Hoge Raad in Den Haag.

Resultaat politie-controles

WILLEMSTAD — Bij de politiecontrole in het afgelopen weekeinde werden in totaal 150 processenverbaal opgemaakt tegen automobilisten in verband met uiteenlopende mankementen aan hun voertuig. De controles werden gehouden te Salinja, Nijlweg en op de Weg naar Westpunt. Bij de nachtelijke controles door recherche, Kinder en Zeden-politie, personeel van de Narcotica afdeling en de Vreemdelingendienst op vergunningsgelegenheden werden geen wapens aangetroffen. Wel werd marihuana buit gemaakt. In verband hiermee werden vijf mannen aangehouden. Tenslotte werden twee snackbars gesloten. Deze waren veranderd zonder vergunning in een bierhuis.

Tussenvonnis in zaak Stewart/KAE

WILLEMSTAD — De rechter heeft vanochtend een tussenvonnis geveld in het kort geding, dat de ex-directeur van KAE, Stewart, heeft aangespannen tegen zijn ontslag op staande voet om dringende redenen.

Op 10 november zullen beide partijen bewijzen moet overleggen. Waarvan precies viel vanochtend niet te achterhalen, evenmin als de rest van de inhoud van het vonnis. De Amigoe komt later terug op de zaak.

Principe-overeenkomst met Spadarro

Voor casino Mullet Bay hotel gemiddeld een miljoen dollar

WILLEMSTAD — De exploitatie van het casino van het Mullet Bay Beach Hotel zal op contractbasis in handen worden gesteld van de heer Spadarro, geen onbekende in de hotelwereld op St Maarten. Daartoe zal aan de Island Gem over het eerste jaar een bedrag van 800 duizend dollar, het tweede jaar 1 miljoen en het derde jaar 1.2 miljoen dollar moeten worden betaald. De Chase Manhattan Bank kan met dat voorstel meegaan en verwacht binnenkort met de garantieverklaring van de centrale regering, de lening van 5.5 miljoen dollar vrij te geven aan het hotel.

Zoals de Amigoe de vorige week publiceerde deden zich moeilijkheden voor op het moment dat het BC van St Maarten besloot de casinovergunning van Island Gem in te trekken om gevolg te geven aan de voorwaarden van de Staten. Die eisten een splitsing van het beheer van het hotel en dat van het casino van Mullet Bay alvorens accoord te gaan met een garantiestelling van de regering voor een bedrag van 5.5 miljoen dollar die de geleend moest worden door het hotel bij de Chase Manhattan Bank.

Uit de diverse gegadigden viel de keuze van het BC van St Maarten op een nieuwe groep Astron Amusements waarin, naar verluidt, de zoon van gedeputeerde Wathey belangen zou hebben. Die groep bood echter slechts 300 duizend dollar per jaar aan de Island Gem voor beheer van het casino. De bank ging daarmee niet accoord omdat dan de zekerheid van terugbetaling van de lening, en de rente daarop, in gevaar zou komen. Volgens de bank zou het casino, de "gouden kip" van het Mullet Bay, voor op zijn minst 1 miljoen dollar per jaar van de hand moeten worden gedaan.

Indien dat niet zou gebeuren, zou de bank weigeren de lening te verstrekken omdat de regering de garantieverklaring ook niet zou prijsgeven.

De gedeputeerde van toerisme van St Maarten Claude Wathey reisde de vorige week af naar de VS en vergaderde eind vorige week in New York over het casinoprobleem. Met alle partijen werd overeengekomen dat op contractbasis in zee wordt gegaan met Spadarro, voorlopig voor een periode van drie jaar.

Het jaargemiddelde van de betalingen aan Island Gem zal dan komen te liggen op 1 miljoen dollar waarmee de lening van 5.5 miljoen dollar en de rente daarop met zekerheid kan worden terugbetaald aan de bank.

Gewacht wordt nu op formalisering van de contracten alvorens het hotel formeel kan worden heropend.

Rook bij opstarten Shell-plant CD-2

WILLEMSTAD — Shell-plant CD-2 (Crude Destiller 2) kreeg dit weekeinde een onderhoudsbeurt. Vervolgens werd er gisteren en vandaag weer opgestart, wat een fikse rookontwikkeling ten gevolge had. De Shell hoopt echter, dat het leed in de loop van vandaag weer geleden zal zijn.

Ged. Diaz opent Coral Cliff Resort and Beach Club:

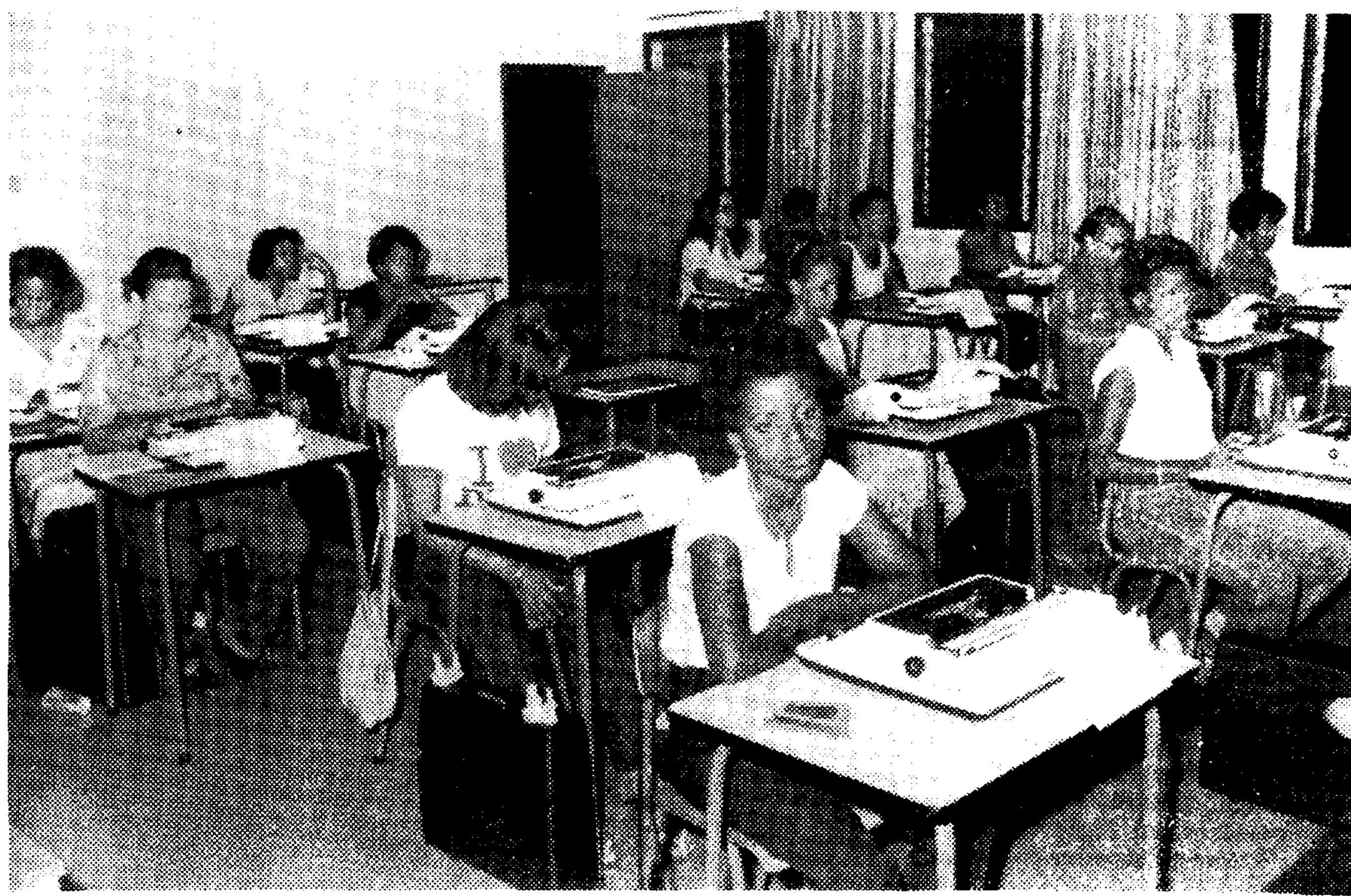
Blij dat Sta Martha weer is opengesteld

WILLEMSTAD — In zijn toespraak bij de opening van de 'Coral Cliff Resort and Beach Club' gisterenmiddag heeft gedeputeerde Agustin Diaz van Toerisme er zijn voldoening over uitgesproken dat nu een van de mooiste gebieden van Curaçao weer in alle opzichten 'opengesteld' is.

In mei van dit jaar kochten mr E.Joubert, ing M.Henriquez, ing. S.Stenfert, J.Vreekamp en N. Wortel de aandelen van Sta Martha Oceanfront, die eigenaar was van het twintig jaar geleden gebouwde Coral Cliff hotel.

Gedeputeerde Diaz vermeldde in zijn rede, dat er rondom het Coral Cliff hotel al jaren een waas van geheimzinnigheid heeft gehangen en dat het was alsof Sta Martha niet bij Curaçao hoorde. Curaçaoenaars mochten er niet komen en ook de autoriteiten werd de toegang geweigerd. Voor Diaz, zo zei hij, was dat reden geweest om, toen hij gedeputeerde werd een diepgaand onderzoek te laten instellen inzake Coral Cliff. In 1979, toen de enige aandeelhouder van het Sta Martha Oceanfront aan het onderhandelen was met twee verschillende geinteresseerden over de overname, liet Diaz weten het wenselijk te achten dat het Eilandgebied de volledige controle terugkreeg over de plusminus 18 hectaren erfpachtsland.

De nieuwe eigenaars van het Coral Cliff hotel, willen het accent gaan leggen op een resort-hotel. Er zijn, aldus Diaz, al plannen om met 26 tot 40 kamers uit te breiden. Manager van het hotel wordt de Curaçaose Astrid Chong. Dit alles achtte de gedeputeerde een zeer positieve ontwikkeling.



WILLEMSTAD — In het Buurtcentrum Janwe is begonnen met een eilandelijke opleiding voor typiste. Medewerking werd ondervonden van de Cede Antiyas en het Nationaal Jeugdfonds in Nederland, die voor de aanschaf van alle schrijfmachines en de instructie-boeken hebben gezorgd. Bij de foto een aantal van de cursisten tijdens de les in het centrum te Janwe.

Twee gewonden bij gebruik van steen als wapen

WILLEMSTAD — Bij mishandelingen vielen er in het voorbije weekeinde zeker twee gewonden. Een 28 jarige man werd vrijdagmiddag in de polikliniek geholpen aan een verwonding, welke hij opliep doordat een 49 jarige man een steen gebruikte als argument tijdens een woordenwisseling. Deze ging over een oude vete tussen beide mannen. De dader J.L. is aangehouden en opgesloten.

In de nacht van vrijdag op zaterdag werd een 43-jarige man het ziekenhuis binnengebracht met een hoofdwond. Hij bleek door zijn 21-jarige zoon te zijn mishandeld. Ook hierbij werd een steen gebruikt. De zoon is voortvluchtig.

In communique over kritiek oppositie:

MAN tegen referendum zonder voorbereiding

WILLEMSTAD — De MAN zal niet accepteren noch van Nederland, noch van Aruba noch van welke politieke partij dan ook dat de bevolking van Curacao gedwongen wordt overhaast te beslissen over de onafhankelijkheid. Dat stelt de blauwe partij in een communique dat is uitgegeven geruime tijd na de laatste eilandsraadvergadering, waarin de partij tegen een referendum in januari stemde.

De bevolking zal eerst gedegen moeten zijn voorgelicht en alle gelegenheid hebben gekregen om een opinie te vormen alvorens een referendum kan worden gehouden, vindt de MAN.

De partij vraagt zich af wat de oppositiepartijen NVP en PSD hebben gedaan aan informatieverstrekking over de toekomstige staatkundige structuur, wat zij hebben gedaan om meer duidelijkheid te scheppen in deze kwestie, en wat er is gedaan door die partijen om een eenheid te bewerkstelligen onder de Curacaose politici om de bevolking te kunnen leiden naar die toekomstige staatkundige structuur.

De MAN beantwoordt dat zelf: niets.

De NVP en PSD hebben zoals bekend in de laatste eilandsraadvergadering een referendum in januari voorgesteld. De coalitie van MAN en DP stemde tegen dat voorstel omdat de te kort dag zou zijn, waarop de oppositie de coalitie ervan beschuldigde de stem van het volk niet te willen horen. Dat vindt de MAN "goedkope politiek" van de oppositie omdat de MAN juist altijd zou hebben gepleit voor een referendum, maar pas wanneer de bevolking daarop goed is voorbereid.

Antillen present op commissie-vergadering van Parlatino

WILLEMSTAD — De politieke en de sociaal-economische commissies van Parlatino, vergaderen van 22 tot 24 november in Mexico over de onderwerpen participatie van vakbonden, "Cuba", en de "integratie van kapitaal in Latijns Amerika". In een telegram van de secretaris generaal van Parlatino aan Onofre Bikker is verzocht Parlatino te laten weten of de Antillen present zullen zijn en hoe groot de delegatie is. De Staten hebben nog geen beslissing genomen over de samenstelling van de delegatie.

Het Latijns Amerikaans Parlement, Parlatino, is opgesplitst in vijf commissies een politieke commissie, een sociaal/economische commissie, één van cultuur en opvoeding, een commissie die de Rechten van de Mens bestudeert en een statutencommissie.

Vóór elke jaarlijkse plenaire vergadering van Parlatino komen die commissies bijeen ter voorbereiding van de plenaire bespreking. Eind deze maand is het de beurt van de sociaal economische en de politieke commissie. Namens het Antilliaans parlement hebben in de sociaal economische commissie van Parlatino zitting de Statenleden Ellis, Werleman, Max Croes en Sef Middelhof terwijl in de politieke commissie zitting hebben Van Putten, V.d. Veen, Miguel en Eman.

Naar verwachting zullen de Antillen wel present zijn op die Parlatino-bijeenkomst eind deze maand gezien het feit dat er een werkstuk wordt opgesteld voor die vergadering over de economische betrekkingen van de Antillen. Daarover wordt de volgende week een beslissing genomen.

San Nicolas toernooi feestelijk begonnen

SAN NICOLAS — Onder groot enthousiasme is op zondag op het terrein van Jong San Nicolas, te Palo Marga, het jaarlijkse voetbaltoernooi om de "Copa San Nicolas" van start gegaan. Het toernooi viel dit jaar samen met het 40-jarig bestaan van Charlie Boosers.

Dit vier zondagen durende toernooi had een zeer kleurrijke opening, waarbij zelfs een sportvliegtuig met het spandoek "Boosers" laag over vliegend boven het terrein ballonnetjes en andere kleine aandenkens dropte - niet ontbrak.

Het officiële gedeelte bestond uit een defilé van de tien deelnemende ploegen met hun madrina's, het voorstellen van het [illegible] hoge trofee, de Kids-en [illegible] Marie Brouns, aanbieding van bloemen aan de madrina's, het spelen van het Arubaanse volkslied en de officiële aftrap door oud-international Martin Casuela, aan wie het toernooi van dit jaar opgedragen wordt.

De zes wedstrijden die hierna op deze eerste dag afgewerkt werden, waren het aanzien volkomen waard. Dat het over het algemeen een boeiend en spannend schouwspel was, bleek wel uit de uitslagen van de wedstrijden.

In de eerste wedstrijd behaalde Grafiscas Aruba, dat aanvankelijk met 0-2 achterstond, een 2-2 gelijkspel tegen La Fama Vets. In de tweede wedstrijd deed zich het zelfde geval voor, waarbij Pos Chiquito Vets een 2-0 voorsprong nam op Boy's speak easy. Laatstgenoemde ploeg kwam juist na deze achterstand pas goed op dreef en won uiteindelijk deze wedstrijd met 4-2.

In de derde wedstrijd speelden gastheer Charlie bar boosers en Gundishi Boys gelijk: 1-1. Gelijkopgaand was ook de vierde wedstrijd tussen BOW San Nicolas en Vereniging Surinamers. Het werd eveneens een 1-1 gelijkspel.

In de daaropvolgende wedstrijd behaalde Boy's speak easy zijn tweede overwinning van de dag door tegenstander [illegible] met 3-0 in te maken.

De laatste wedstrijd was [illegible] Vets en Charlie bar boosers, die eveneens hun tweede wedstrijd op deze dag speelden. Ook in deze wedstrijd deden de twee ploegen niet voor elkaar onder en het werd een eerlijk verdeeld 1-1 gelijkspel.

Het Charlie bar boosers toernooi, bedoeld om de voetbalsport in San Nicolas te bevorderen, wordt zondag op het zelfde terrein voortgezet met de tweede serie van zes wedstrijden.

SAN NICOLAS — Met de aftrap door Martin Casuela (zie foto) is het San Nicolas-voetbal toernooi van start gegaan. *Speak Easy boys, deed zijn naam wat het bijvoegsel gemakkelijk betreft eer aan en zag kans twee wedstrijden op één dag te winnen.*

Omslaan boot loos alarm

ORANJESTAD — In aansluiting op het Amigoebericht van [illegible] dat bij de politie en [illegible] het [illegible] dat de boot [illegible]

[illegible]

Activiteiten voor bejaarden SOVH

[illegible] In het Franciscus [illegible] de SOVH [illegible]

[illegible]

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid La Fama, Popular, Het Soda Fountain en Spark and Clean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639. 22316. 22950.

Pageboy: 027 - 774.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
De Veer: 20.30 *Superman* (alle left.); Rialto: 20.00 *Against the eagle shadow* (18jr)
BALASHI
Drive Inn: 20.30 *For your eyes only* (14jr)
SAN NICOLAAS
Principal: 20.30 *The human factor* (18jr)

WIT GELE KRUIS
Oranjestad, tel.: 23168; Noord, tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera. tel.: 47020; San Nicolas, tel.: 45906; Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

NACHTREGELING DOKTOREN
San Nicolas en Savaneta: dokter E.Westrate. Spaans Lagoenweg 15, tel.: 47290 of via hospitaal p'foon 259.
BOTICA'S
Oranjestad: Oduber tel.: 21780; San Nicolas: San Nicolas tel.: 45712.

★★★

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
Dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

DINSDAG
DIVERSEN
WIT GELE KRUIS
ZUIGELINGENBUREAU
8.00-15.00 uur te Oranjestad; 8.00-16.00 uur te San Nicolas.

KLEUTERBUREAU
8.00-15.00 uur te Paradera.

BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN
Zuidstraat 1A, tel.: 23145): Ben maandag /tm vrijdag van 7.30-12.00/13.30-17.00 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
(Oranjestad)
Openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-18.00 uur; dinsdag van 09.00-12.00/13.30-17.00 uur; donderdagochtend gesloten en 's middags open van 13.30-17.00 uur.

FILIAAL SAN NICOLAS
Openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 09.00-12.00/13.30-17.30 uur; dinsdag van 13.30-17.30 uur; donderdag gesloten.
FILIAAL DAKOTA
Dinsdag en vrijdag van 16.00-20.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 Flintstones Comedy Hour; 17.45 Cartoons; 18.00 The Muppet Show: (Guest Brook Shields); 18.30 News in English; 18.45 Telenovela: Amor Prohibido; 19.30 Misa Katoliko; 19.45 Charla di Gobiernu Insular; 20.00 Telenoticias; 20.30 Facil; 21.00 The Pirate: Ultimo episodio; 22.00 Programa Especial: Educashon Fisico.; 23.00 Sluiting.

Aruba heeft belang bij goede verstandhouding

Na topoverleg speculaties over hereniging MAN en MEP toegenomen

(Van een speciale verslaggever)

DEN HAAG — Reeds voor de aanvang van de Haagse Koninkrijkstop waren de speculaties niet van de lucht over een hereniging van MAN en MEP in het kabinet-Martina. De houding van de MEP na afloop van dat topoverleg heeft gemaakt, dat die speculaties niet zijn weggeebd, integendeel, eerder nog wat zijn toegenomen.

In MEP-kringen wordt in afwachting van de Ronde Tafel Conferentie — als een studie gemaakt is van de gevolgen van een Arubaanse onafhankelijkheid — rekening gehouden met drie mogelijkheden. In de eerste plaats een tweede toetreding van de partij tot het kabinet-Martina, zij het onder bepaalde voorwaarden. In dat geval zullen óf alsnog accoorden worden gesloten tussen de Arubaanse meerderheidspartij met de coalitiegenoten over de gebleven wrijfpunten, met het olieprotocol voorop óf al die knelpunten moeten voor een bepaalde tijd in de ijskast terecht komen. De ijskast zal in dat geval wel vol raken, gezien het grote aantal wrijfpunten.

De tweede mogelijkheid is, dat de MEP het kabinet-Martina gedoogt. Dat houdt, in dat de partij van Aruba zich niet onmiddellijk als oppositiepartij kant tegen voorstellen van de regering, maar die in alle eerlijkheid bekijkt en waar nodig steun verleent in het algemeen belang. Daartoe neigt de MEP misschien het sterkst, gezien ook de lofprijzingen van MEP-leider Croes aan het adres van vooral de persoon Don Martina, premier van de Antillen, leider van de Antilliaanse regeringsdelegatie op de Koninkrijkstop en leider van de grootste politieke partij op Curacao, de MAN. Op een bijeenkomst in Utrecht liet de heer Croes zich nogmaals ontvallen, dat de verstandhouding van zijn partij met MAN en van hemzelf met de heer Martina nog steeds opperbest is, hoewel zij beiden in een ander kamp zijn aangeland.

De derde kans voor de korte termijn toekomst van de politieke situatie op de Antillen, is de vorming van een nationaal Antilliaans kabinet. Daarin zullen echter de oppositiepartijen van Aruba en Curacao naar verwachting niet willen participeren. De AVP op Aruba heeft er vooral politiek gezien baat bij om vóór eventuele toetreding tot welke regering dan ook, verkiezingen te houden op het eiland in een krachtmeting met de MEP.

De NVP op Curacao zal ook weinig geneigd zijn tot de MAN-coalitie toe te treden onder de gegeven omstandigheden. Maar een nationaal kabinet kan ook gevormd worden als de meerderheidsvertegenwoordigingen van alle eilanden daarin deelnemen. Dat wil zeggen MAN en DP van Curacao, de MEP van Aruba, de UPB van Bonaire, en de DP-Bovenwinden van St. Maarten.

De MEP heeft er veel baat bij om op zijn minst een goede verstandhouding te hebben met de coalitie-genoten. Vooral om een versneld decentralisatie-proces te bewerkstelligen is het bijna imperatief om zelf ook deel uit te maken van de uitvoerende macht, de regering. Juist omdat Aruba in het geheel niet vertegenwoordigd is in het kabinet, op het moment dat voor dat eiland belangrijke stappen voorbereid moeten worden, is de MEP-drang daartoe erg groot.

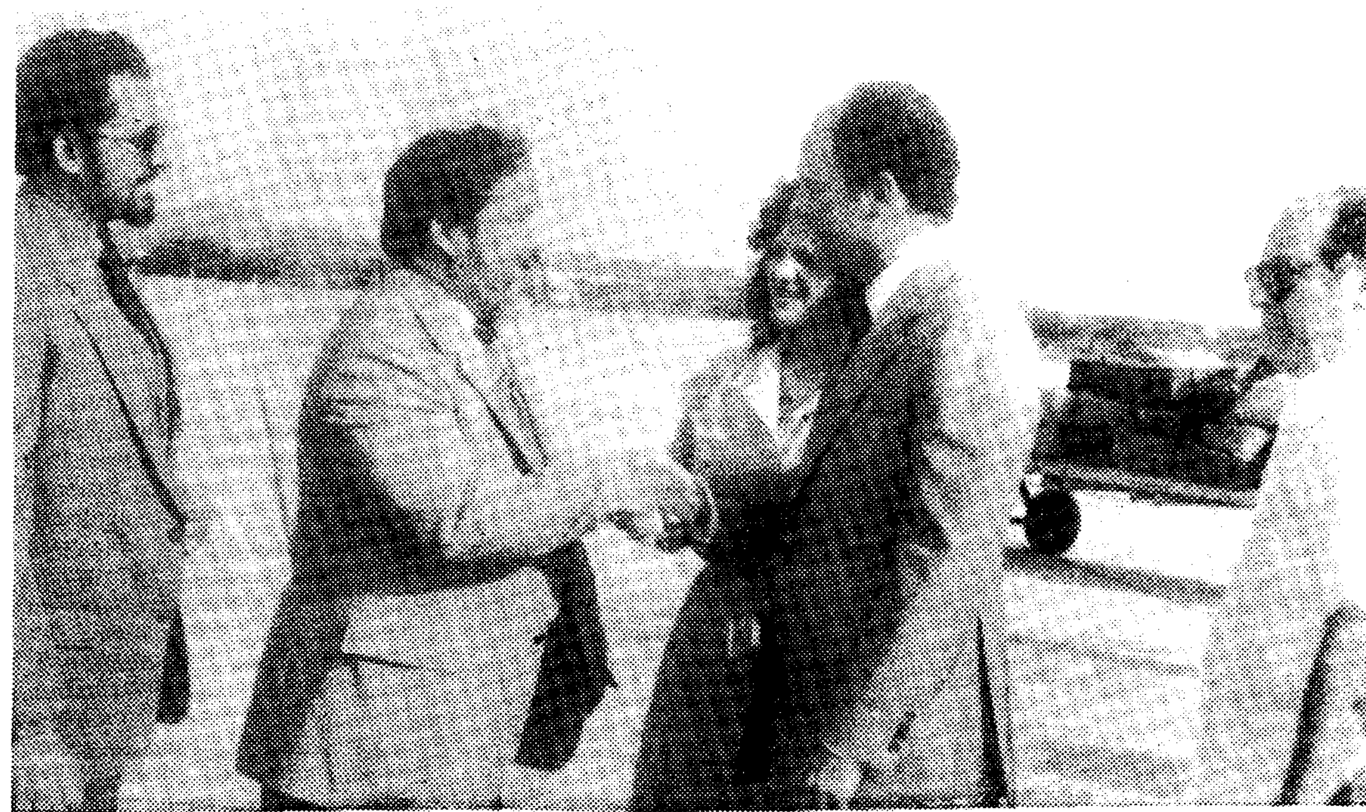
Van de kant van de MAN zal echter, naar verkregen informatie, geen toenaderingspoging gedaan worden. Behalve dat dan nieuwe problemen gevreesd worden met de MEP, wordt als erg onverstandig ervaren via zo'n coalitie opnieuw de sociaal-economische en financiele probleemgebieden vooruit te schuiven. Daar komt nog bij, dat het politiek erg moeilijk uit te leggen valt, dat na alle gerezen problemen opnieuw in zee gegaan wordt met de MEP. Om nog maar niet te spreken van de nog grotere oppositie die er van DP-zijde te verwachten is tegen een dergelijke zeer opportunistisch aandoende verzoening.

De komende zes maanden zullen voor de coalitie-genoten al genoeg hindernissen te nemen zijn. Direct springt daarbij in het oog de afronding van de parlementaire enquête inzake de uitgifte van de munt 'Queen of Saba'. Daar hangt nog altijd het zwaard boven het hoofd van MAN-minister Marco de Castro van Financien. De enige, die die minister door dik en dun lijkt te blijven verdedigen, met alle politieke consequenties vandien, is de partij MAN. Maar ook daar worden al geluiden gehoord als zou de persoon niet belangrijker zijn dan hetgeen op financieel gebied aan beleid wordt uitgevoerd en bereikt.

Een regeringscrisis op dat punt zou echter het proces, dat op gang is gebracht door de Koninkrijkstop, danig in de war kunnen brengen, aangezien nieuwe verkiezingen dan wellicht in het verschiet liggen. In dit verband wordt trouwens toch al gezinspeeld op het aansturen op nieuwe vervroegde verkiezingen. Van Arubaanse zijde is het al ronduit gezegd door AVP-leider Henny Eman, die zijn verkiezingscampagne al gestart heeft in feite Hij brengt daarbij de MEP nu reeds in het nauw.

Op Curacao kunnen de oppositiepartijen dan wel nauwelijks een serieuze vuist maken, maar coalitie-genoot DP zal het toch ook weleens kunnen aansturen op een breuk om weer als de sterkste en grootste Curacaose partij aan de onderhandelingstafel te komen zitten met Aruba en Nederland. Hiermee wordt al duidelijk rekening gehouden in de 'politieke wandelgangen', die verlegd zijn naar Den Haag.

Speciaal in verband met het topoverleg dat de vorige week in Den Haag werd gehouden, zond de Amigoe de verslaggever Frans Heiligers naar Nederland. Na afloop van de Koninkrijkstop maakte hij bijgaande nabeschouwing.





BEATRIXLUCHTHAVEN — Welkom geheten door toeristen/Luchtvaartgedeputeerde Daniel Leo, luchthaven meester Mike Nicolas, Milo Muyale van general airservices en andere personen landde zaterdagmiddag de eerste rechtstreekse vlucht van Dominicana de Aviation — Aruba Santo Domingo en terug — op de Beatrixluchthaven. Aan boord van het toestel bevonden zich directieleden van de luchtvaartmaatschappij, die op Aruba vertegenwoordigd wordt door General Airservices. Na een cocktailparty in de vertrekhal vertrokken de gedeputeerde en luchthavenmeester en een aantal reisagenten met het toestel naar de Dominicaanse Republiek voor een kort bezoek.

Connie Yrausquin first runner up van Miss Playa

ORANJESTAD — Via Venevision in het programma "Sabado Sensacional" van Amador Bendajan heeft Aruba zaterdagavond tot ver na het middernachtelijk uur de rechtstreekse uitzending van de verkiezing van Miss Playa 1981 in het Concorde-hotel op Margarita kunnen volgen. Deelgenomen werd door vertegenwoordigers uit twintig landen onder wie Maria Croes (Curaçao) en Connie Yrausquin (Aruba). Tot Miss Playa werd gekozen de vertegenwoordigster van de Verenigde Staten, eerste runner-up werd Connie Yrausquin van Aruba, tweede runner-up Miss Japan en derde Miss Italia. Het goed verzorgde en kleurrijke programma werd afgewisseld met zang en muziek van bekende Venezolaanse artisten. Tussendoor kregen de tele-kijkers alle gelegenheid kennis te maken met de vele mooie en rustige plekjes die het eiland Margarita heeft.

... zijn naam. Het gejoel en gezang deden volgens waarnemers vermoeden dat er voetbalwedstrijd stond te beginnen in plaats van een schaakpartij.

Op voorstel van Karpov eindigde de elfde partij na 35 zetten in remise. Voor de 26e zet (F2-F3) nam witspeler Kortsjnoi een half uur bedenktijd. Toen beide grootmeesters een deling van het punt waren overeengekomen, had Kortsjnoi nog twaalf, Karpov nog 35 minuten op de klok.

Met remises schiet Kortsjnoi, die met 1-4 achter staat, niets op. Hij is nog vijf winstpartijen verwijderd van het kampioenschap, terwijl Karpov twee volle punten nodig heeft om zijn wereldtitel te prolongeren. Naast dat probleem moet Kortsjnoi: op zoek naar een vervanger voor zijn secondant Leonid Shamkovitsj. Deze in Rusland geboren grootmeester die nu de Amerikaanse nationaliteit heeft vertrekt uit Merano omdat hij het

... Rapid Wien, de tegenstander van PSV in de tweede ronde van het UEFA-bekertoernooi, heeft zaterdag een nederlaag geleden in de Oostenrijkse competitie. Linzer Ask was op eigen veld te sterk: 2-0. Austria Wien, dat thuis met 4-1 van Salzburg won, liep vijf punten op Rapid uit op de ranglijst. Austria leidt na twaalf wedstrijden met twintig punten, Rapid is tweede met vijftien.

Toto-voetbal in Nederland

DEN HAAG — De uitslagen van de voetbalwedstrijden die gelden voor sporttoto no. 44 in Nederland van deze week zijn: Vitesse-Feyenoord 1-1 (na verlenging 1-3); Twente-VVV 5-1; Utrecht-Den Haag 2-0; MVV-Amersfoort 10-3; Excelsior-Willem II 2-1; Amsterdam-Den Bosch 0-3; Heracles-Heerenveen 4-1; Graafschap-NAC 0-2; Haarlem-Roda JC 1-0; Cambuur-DS'79 0-2; PEC-Groningen 3-2; NEC-GA Eagles 2-2 (4-3 na verlenging).

Juist ingevuld zag een totoformulier er als volgt uit: 3-1-1-1-1-2-1-2-1-2-1-3.

Nastrass voor zesde keer wereldkampioen kleiduivenschieten

SAN MIGUEL DE TUCUMAN — De Canadese Susan Nastrass heeft gisteren in San Miguel de Tucuman (Argentinie) voor de zesde achtereenvolgende keer de wereldtitel kleiduivenschieten (trap) veroverd. Nastrass verzamelde 189 punten. Bij de heren werd Alexander Asanov uit de Sovjet-Unie wereldkampioen met 197 treffers. De Australier Jim Ellis bezette de tweede plaats met 194 punten. De juniorenwereldtitel kwam in het bezit van de Amerikaan Billy Cole, die 190 keer raak schoot.

De resultaten zijn: HEREN: 1. Alexander Asanov (Sov) 197 punten; 2. Jim Ellis (Aus) 194; 3. Eladio Valduvi (Spa).

DAMES: 1. Susan Nastrass (Can) 189; 2. Mauricette Colavitto (Fra) 173; 3. Francia Edstrodtman (Vst) 173.

JUNIOREN: 1. Billy Cole (Vst) 190; 2. Dayne Johnson (Vst) 190; 3. Dimitri Monakov (Sov) 188.

Concacaf-zone

Mexico verslaat Cuba met 4-0

TEGUCIGALPA (HONDURAS) — Mexico is de eindronde van het kwalificatietoernooi van de Concacaf-zone goed begonnen. De favoriet geachte Mexicaanse voetbalploeg versloeg in Tegucigalpa Cuba met 4-0. De eindronde tussen de winnaars uit de groepen Midden- en Noord-Amerika en het Caribisch gebied duurt drie weken en levert twee ploegen op, die volgend jaar naar het wereldkampioenschap in Spanje gaan.

Mexico had weinig moeite met de Cubaanse tegenstander. Na achttien minuten nam het door Valenzuela de leiding (1-0), waarna Sanchez de ruststand op 2-0 bepaalde. Na de pauze scoorde Mexico nog twee keer tegen de defensief ingestelde Cubanen. Sanchez en Manzo waren de doelpuntenmakers.

In de Concacaf-finale spelen vandaag Canada en El Salvador tegen elkaar, morgen is het de beurt aan Honduras en Haiti. Alle wedstrijden worden in Honduras gespeeld.

Portugees voetbal

LISSABON — Sporting Lissabon en FC Porto hebben zondag op de achtste speeldag in de Portugese competitie de kans laten liggen alleen de kop te nemen. Beide ploegen speelden gelijk, Sporting bij Benfica (1-1), Porto bij Setubal (1-1).

De uitslagen zijn: Setubal-F Porto 1-1; Penafiel-Braga 0-1; Espinho-Viseu 4-1; Boavista-Belenenses 2-1; Benfica-Sporting 1-1; Portimonense-Rio Ave 0-1; Leiria-Estoril 2-1 en Guimaraes-Amora 4-0.

De stand aan de kop is: Sporting en Porto ieder 13 punten; Rio Ave en Guimaraes 10 en Benfica en Setubal 9.

ABBA kondigt play-off aan

Verwarring in base... wereld groter dan ...

ORANJESTAD — Het ziet ernaar uit dat mede door het optreden van het bestuur van de Amateur basebalbond Aruba de moeilijkheden in de basebalwereld toenemen en de play off nog steeds niet kan beginnen. Nadat zaterdagmiddag in het RCA-centrum een vergadering plaatshad op verzoek van het bestuur van de ABBA met het dagelijks bestuur van Richmond, waarbij het ABBA-bestuur toegaf fout gehandeld te hebben doch Richmond verzocht in het belang van de basebalsport zijn protest in te trekken, deelde het dagelijks bestuur van Richmond zaterdagmiddag het Abbabestuur mee daar over niet te kunnen beslissen doch dit in een algemene ledenvergadering te moeten doen. Deze zou vandaag bijeengeroepen worden omdat het Richmond-bestuur zich op het standpunt stelt dat dit een beslissing is die de leden moeten nemen. De Abba werd meegedeeld dat men vandaag of morgen antwoord zou geven.

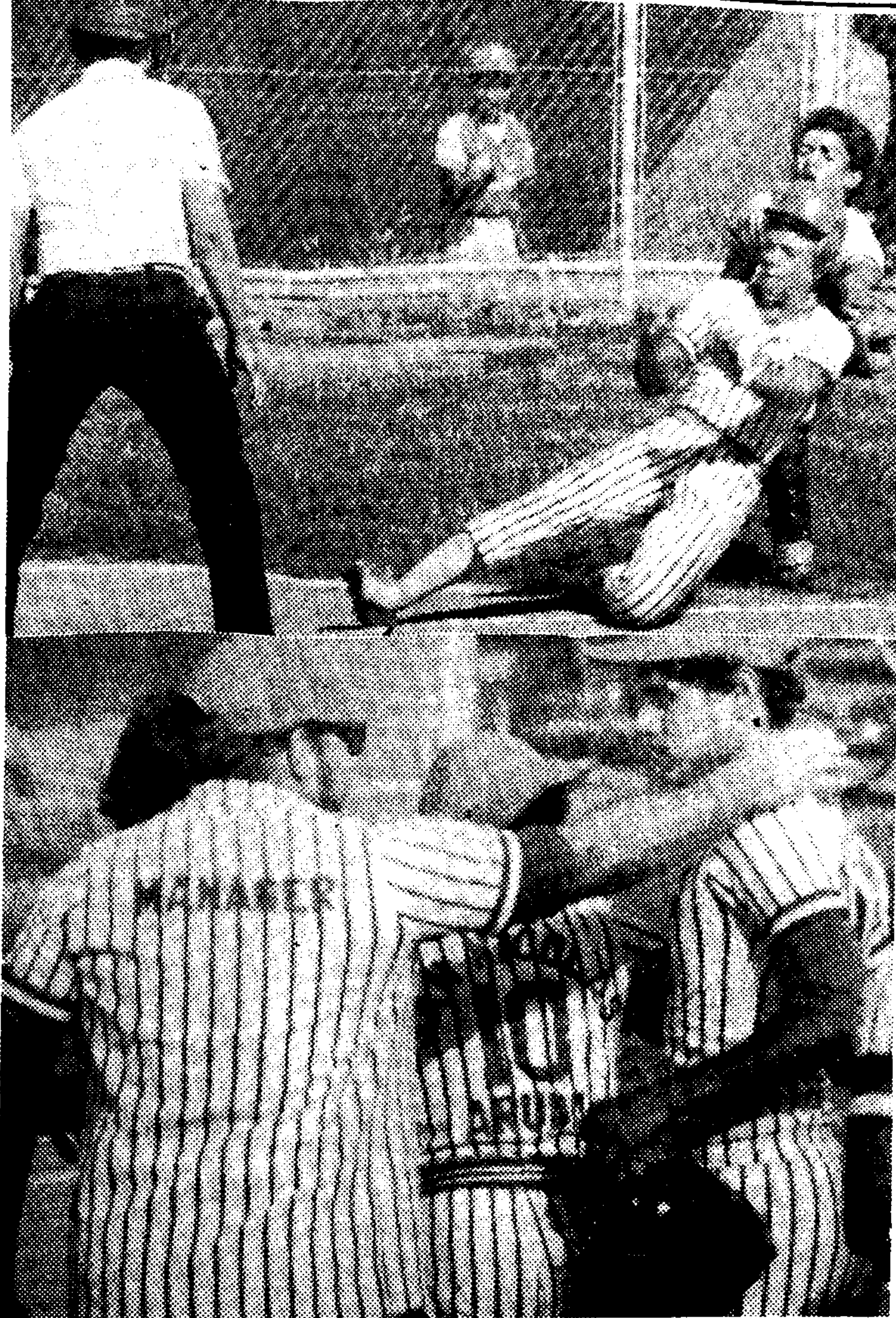
Ondanks het feit dat Richmond nog geen enkel antwoord heeft gegeven kondigt het Abba-bestuur in brieven aan Aruba video center en Coca Cola Rangers mee dat aanstaande donderdag de play off gaat beginnen. Deze handelwijze van het Abba-bestuur heeft veel kwaad bloed gezet, niet alleen bij Richmond doch ook bij de leden van de beroepscommissie die het beroep nog niet heeft afgehandeld alsmede bij de commissie van drie die een en ander zouden behandelen. Deze voelen er nu niet veel meer voor om dit beroep te behandelen aangezien het Abba-bestuur op eigen houtje toch maar beslissingen neemt. Voordat het Abba-bestuur de mededeling deed uitgaan aan Aruba video center en Coca Cola Rangers dat de play off deze week begint, zou hierover in het bestuur zijn vergaderd, waarbij de meningen verdeeld waren en een gedeelte van de bestuursleden die wilde dat enige dagen gewacht werd totdat het antwoord van Richmond binnen was en commissie van beroep zijn beslissing genomen.

Het Abba-bestuur -- althans een gedeelte ervan -- heeft door zijn vreemde handelwijze van dit weekeinde de zaak alleen maar erger gemaakt, zo verluidt men het in basebalkringen, waar men het overigens een vreemde zaak vindt dat het Abba-bestuur aan het Richmond-bestuur verklaart dat men ten aanzien van meespelen van Angela fout gehandeld heeft -- hetgeen een advocaat hen ook bevestigd had -- doch aan de andere kant de clubs de schuld geeft omdat zij niet eerder tegen het meespelen van An-...

...rnooi

ORANJESTAD — In het Little league ballpark ging zondag de play-off van start tussen de subkampioenen en kampioen van de drie leagues, om uit te maken wie kampioen en subkampioen van Aruba wordt. De uitslagen waren:

Berlinski — Champion Sparkplugs 3-1, Libby's — Segurosca Mansur 5-2, Coca Cola — Pif Paf Killers 2-1. Bij de foto's: boven: de winnende run voor Coca Cola wordt gescoord door Reginald Martis, en op de foto onder: gelukwensen voor de winnende Coca Cola-pitcher, Leonardo Geerman, in de wedstrijd tegen Pif Paf Killers.



Goed begin

ORANJESTAD — Het eerste "incident" in het nieuwe douane-kantoor te Oranjestad, dat na negen maanden leeggestaan te hebben nu eindelijk in gebruik is genomen - deed zich vrijdag bij de verhuizing voor. Vier personeelsleden en een bureau bleven in de lift steken die het gebouw rijk is. Men wist zich geen raad, Unicon die de lift installeerde, werd te hulp geroepen. Na drie kwartier lukte het de vier personen te bevrijden door vanbuiten af de liftdeur open te breken.

Mogelijk rechtszaa... Aruven over CMB-...

ORANJESTAD — Het bestuur van Aruven NV zal morgen in zijn vergadering aandacht besteden aan de weigering van minister van Financien drs Marco de Castro om een garantie voor een lening van de Caribbean Mercantile Bank (CMB) te doen. De bewindsman had het verzoek van Aruven afgewezen - de Amigoe berichtte vrijdag reeds over het Aruven-standpunt en dat van de bewindsman - met het advies een nieuw verzoek in te dienen. Aruven kondigde aan dat zij zowel de bewindsman als de Caribbean mercantile bank aan deze garantie zal houden. Aruven directeur Pedro Bislip verklaarde dat tot op heden Aruven geen antwoord heeft ontvangen van de minister naar aanleiding van de protestbrief die over de afwijzing van de garantie werd gezonden. De heer Bislip vond het wel vreemd dat de minister via de pers een antwoord gaf. (Vermoedelijk omdat Aruven zijn brief ook aan de pers ter publicatie gaf, red).

In dit stadium wenste Aruven niet meer commentaar te geven en verwees naar de verweerbrief die aan de minister werd gezonden. Het moet niet uitgesloten worden geacht dat Aruven besluit langs gerechtelijke weg stappen te ondernemen om de Centrale overheid in casu de minister van Financien en betrokken bank aan de garantie te houden. Het is niet bekend of de minister van Financien drs Marco de Castro die vandaag Aruba zou bezoeken om zich persoonlijk onder meer op de hoogte te stellen van de verhuizing naar het nieuwe Douanekantoor van de gelegenheid gebruik zal maken een gesprek met de Aruvendirectie te hebben.

Haven van Aru...

ORANJESTAD — Het werk in de haven van Oranjestad lag vanmorgen geheel stil als gevolg van een actie van de vakbond UPA. Het nieuwe bestuur van deze bond wil namelijk de AHACO nv niet als enige stuwadoor van de Arubaanse haven aanvaarden. Sinds 16 september echter is de AHACO het enige stuwadoors bedrijf dat erkend is. Daartoe heeft het vroegere UPA-bestuur zich verplicht.

Het gevolg van de acties dat er vanmorgen twee schepen in de haven lagen, welke niet gelost en geladen konden worden. Eén daarvan heeft een partij van negenhonderd ton koffie aan boord, welke overgeladen zou moeten worden. Het ligt in de bedoeling dat dergelijke overschepingen van koffie in de toekomst meer gaan gebeuren. De eerste kennismaking is echter niet zo prettig.

Vanmorgen heeft de UPA geen ploegen naar de haven ge-



SANTA CRUZ — De Curacaose selectie heeft afgelopen zaterdag in de sporthal de Antilliaanse jeugdgewichthefkampioenschappen tegen Aruba gewonnen. Curacao behaalde totaal 103 punten tegen 90 punten van Aruba. Tijdens deze kampioenschappen wisten de Curacaose heffers niet minder dan 7 Antilliaanse jeugd-records te verbeteren. Meest opvallend was de prestatie van Erko Fernando die Antilliaanse records verbeterde op snatch, twee keer in clean & jerk en in aantal kilo's.

wedstrijden.

In de eerste wedstrijd behaalde Graficas Aruba, dat aanvankelijk met 0-2 achterstond, een 2-2 gelijkspel tegen La Fama Vets. In de tweede wedstrijd deed zich het zelfde geval voor, waarbij Pos Chiquito Vets een 2-0 voorsprong nam op Boy's speak easy. Laatstgenoemde ploeg kwam juist na deze achterstand pas goed op dreef en won uiteindelijk deze wedstrijd met 4-2.

In de derde wedstrijd speelden gastheer Charlie bar boozers en Guadirikiri Boys gelijk: 1-1. Gelijkopgaand was ook de vierde wedstrijd tussen DOW-San Nicolas en Vereniging Suriname. Het werd eveneens een 1-1 gelijkspel.

In de daaropvolgende wedstrijd behaalde Boy's speak easy zijn tweede overwinning van de dag door tegenstander Something Special met 3-0 in te maken.

De laatste wedstrijd was volop het aanzien waard tussen Estrella Vets en Charlie bar boozers, die eveneens hun tweede wedstrijd op dezelfde dag speelden. Ook in deze wedstrijd deden de twee ploegen niet voor elkaar onder en het werd een eerlijk verdeeld 1-1 gelijkspel.

Het Charlie bar boozers toernooi, bedoeld om de voetbalsport in San Nicolas te bevorderen, wordt zondag op het zelfde terrein voortgezet met de tweede serie van zes wedstrijden.

Omslaan boot loos alarm

ORANJESTAD — In aansluiting op het Amigoebericht van zaterdag dat bij de politie en Haven en Loodsdienst tegen het middaguur alarm werd geslagen wegens het omslaan van een boot nabij Divi Divi wordt nader vernomen, dat het hier een loos alarm betrof. Een toeriste zou gezien hebben dat de boot omsloeg terwijl andere personen verklaarden dat zij niets gezien hadden. Zowel de politie als Haven en Loodsdienst namen het onzekere voor het zekere en stelden een grondig onderzoek in. De Haven en Loodsdienst voer uit en bleef enige tijd ter plaatse terwijl de politie onder leiding van inspecteur Zaandam en onderinspecteur A Carlo vanaf de kant met verrekijkers het gebied afspeurden. Er werd niets gevonden. Bij de politie is dit weekeinde ook geen bericht binnengekomen dat een boot vermist wordt.

Activiteiten voor bouwfonds SOVH

MADIKI — In het Franciscus College organiseert de SOVH (hospital) zondag een bakesale, waarbij diverse andere attracties, zoals een vlooienmarkt, speelgoed-afdeling en uitgebreide keuken. Het doel van deze dag is om gelden bijeen te krijgen voor het bouwfonds van een eigen clubhuis.



Zakenvaria

HET AFGELOPEN weekeinde heeft Aruba kennis kunnen maken met de nieuwe Toyota modellen 1982, die in het Boulevard center tentoongesteld waren. Zaterdagmiddag ontving Garage Cordia Aruba-directeur Hans Schnog de pers om vooral de aandacht te vestigen op de geheel in nieuwe style gebouwde Toyota Celica, een wagen die in 1974 met succes op de markt werd gebracht en waarvan reeds meer dan anderhalf miljoen exemplaren overal ter wereld hun weg hebben gevonden.

De geheel vernieuwde carrosserie is strak, elegant en chique en past in de smaak van de jaren tachtig. Een zuinige wagen — zowel in aanschaf als onderhoud — attractief, waarbij het interieur opvalt, dat ruimer is geworden. Daarnaast trokken ook andere modellen, zoals Carina en de Cressida de aandacht. Wagens, die een "prettige zit" en "goed op de weg ligging" hebben. Aldus de Agent.

Remitido

Kooperativismo i kapitalismo

Skuchando e programa di mesa berdè di djasabra 31 di òktober nos a tende señor Ron Gomes Casseres hasi e ponensia ku kooperativismo ta un forma kapitalismo. I segun e ta p'esei lo tin luga pa kooperativismo den un sistema kapitalista. Den loke mi ta bai trese dilanti mi ke argumenta ku kooperativismo ta un reakshon riba i un negashon di e forma di empresa privá ku ta domina den e sistema kapitalista. E esensia di e sistema kapitalista basá riba propiedat privá di medionan di produkshon ta e kontradikshon entre kapital i labor. E desaroyo di e kontradikshon aki na fabor di doñonan privá di kapital a hinka esnan ku ta posee labor komo nan uniko faktor produktivo den un posishon masha dependiente i hasi nan viktima di eksplotashon.

Komo reakshon riba e situashon aki a surgi tres forma di organisashon di lucha pa kibra e sistema eksplotativo i inhumano aki. 1. Organisashon sosial-ekonomiko di lucha direkto pa miho kondishon di bida pa e klase trahado. Esaki ta sindikato.
2. Organisashon ekonomiko ku ke trata na satisface nesesidatnan di e pueblo bou di kondishonnan mas hustu, mas faborable i mas demokratiko pa e pueblo. Esaki ta kooperativa.
3. Organisashonnan politiko ku tin komo meta trese poder di estado den man di trahadonan pa kibra dominio di e klase kapitalista riba e aparato di estado. Esakinan ta partidonan sosialista.

I tur hende ku ta komprondе algu di ekonomia i di politika ta komprondе ku e dos kosnan aki ta estrechamente enlasá. Awor segun señor Ron Gomes Casseres kooperativismo tambe ta un forma di kapitalismo, pasobra e medionan di produkshon ta den man di personanan privá. I si tin similaridat ta te ey e ta yega. Señor Ron Gomes Casseres ta lubida ku den kooperativa ta e mesun personanan ku ta doño di e medionan di produkshon ta esnan ku ta traha den e empresa.

Pues ta nan mes ta suministra e faktor labor ku ta asina nesesario den tur sistema di produkshon. Ta netamente e divishon di e faktor labor i e faktor kapital den man di dos grupo oponente den e empresa privá ta krea e problemanan di kapitalismo.

Ta esaki ta e kondishon ku ta hasi eksplotashon posibel. Ta p'esei no por konsidera e trahado individual ku no tin ningun hende ta traha p'e komo trahado un kapitalista, pasobra e mes no por eksplota su mes. Ademas ora señor Gomes Casseres hasi e ponensia ei e ta neglisha diferente karakteristika di un empresa kooperativa ku no ta eksisti den un empresa privá kapitalista.

Señor Gomes Casseres kisas no sa ku un empresa kooperativa tin un karakter demokratiko, kaminda ta e hende i su nesesidatnan ta primordial.

Kaminda ku e sistema di tuma desishon ta basá riba partisipashon di tur sosio, sin tene kuenta ku grandura di nan aporte di kapital. Señor Gomes Casseres no sa o ta lubida ku den kooperativa e atitut privá kapitalista. Den kooperativa bo ta inverti ku e meta pa reuni e kapital nesesario pa forma e empresa ku lo sirbi nesesidat di su miembronan i di publiko. Ta pesei den kooperativa no ta rekompensa kapital a base di ganashi ku e empresa hasi, pero a base di un interes limitá i fihá adelantá.

Den kooperativa ta reparti ganashi a base di aporte di labor o aporte segun uso ku e sosionan hasi di servisionan ku e kooperativa ta ofrese. Kooperativismo no ta basá riba kompetensia liber pa korta garganta di otro pa logra un desaroyo ekonomiko ekilibra den kwa por yega na satisfase nesesidatnan di henter pueblo, tantu riba tereno produktivo, komo di distribushon di artikulo di konsumo. Tur esakinan segun nos ta karakteristikanan ku ta diferensia fundamentalmente di e empresa privá kapitalista i e sistema kapitalista mes.

E asuntu ku tin luga pa kooperativismo den sistema kapitalista tà logiko. Si kapitalistanan tin ku defende e prinsipio di libertat di empresa pa nan por hasi i deshasi manera nan ke den tereno ekonomiko., kaminda ta satisfakshon di nesesidat humano ta den wega, difisilmente nan por nenga derecho na gruponan di persona trahado pa organisa nan propio empresa basá riba e prinsipionan kooperativa. Mi por bisa ku empresa privá i kapitalismo ta tolera kooperativismo, pasobra nan no por otro, pero ningun ora só kooperativismo no ta un forma di kapitalismo.

JOHN A. DJAOEN



ORANJESTAD — In het Wilhelmina stadion behaalde RCA zaterdagavond een verdiende 3-0 overwinning op La Fama in de finale om de Arubaanse voetbaltitel. Hoewel het over de volle route een gelijkopgaande wedstrijd was wat betreft het tempo en aanvallen, was het RCA dat de verkregen kansen wist te benutten door drie keer te scoren. De doelpunters voor RCA waren van Joy Rosa en Edwin Todd, die twee van de drie treffers voor zijn rekening nam. Bij de foto: La Fama's voorhoede-speler, Emerenciana, in de aanval, achterna gezet door RCA's Norman Becker.

Ingezonden

Vogelvrienden?

Wat hebben de vogels ons misdreven?
Kan men mensen die vogels in kooien opsluiten, vogelvrienden noemen?
Kan men mensen die vogels verloten, als waren het levenloze dingen, vogelvrienden noemen?

Vogels, zonder schuld, veroordeeld tot levenslange opsluiting, in een kleine ruimte, waarin ze hun vleugels nauwelijks kunnen gebruiken, zijn voor de vogel"vrienden" een "plezier". Maar voor de gekooide vogel is het een straf om gevangen te zitten. En dan kan men de vogel nóg zo lekker zaad geven, het is en blijft een straf, een ondemokratische, wederrechtelijke beroving van de vrijheid, het hoogste goed van mens èn dier! Laat de vogels leven waar ze thuis horen: Vrij in de lucht!
Dan pas bent U:

EEN WARE VOGELVRIEND.

(Naam en adres bij redactie bekend)

Komishon di Reino i e "Sobrá"

NA PROME BISTA, ora bo ta kompará e komposishon di e Komishon ku meste bai investiga nos destinu, bo ta kapas di inkliná pa alabá e manera magnanimo ku Ulanda a sede e mayoría di e Komishon den man di e Representantenan di e loke te awe nos ta yama Antia Hulandes, esta, 3 pa Ulanda i 4 pa Antia Ulandes. Ami no sa a base di kiko Ulanda meste a disidí asina asina sin mas ku Ulanda ta haña tres i e "sobra", ku ta bruá manera il'i bòl i plama fo'i otro manera pluma den layra, ta haña kwater. Djaleu lo bo bisa: "esta un magnanimidat...", lubidando ku e kolebra chikí pikadó ta den e bòshi ei serka. Ulanda atrobe, i no Reino Ulandes, meskos ku den kaso di e bandera Ulandes, ta bai representa e loke ta Reino Ulandes. Ulanda ta disidí, e ta kou, i nos ta guli manda bou sin protesta.

Un kos ta sigur, esta, ku atrobe Ulanda ta bolbe hunga ku nos e wega di chatiger: E tin tres miembro ku den tur kaso, ta presenta i representa uni-sono e interesnan di Ulanda i e kwater Representantenan di e "sobrá" ta bringa i saka otro su wowo, i algun, komo ultimo rekurso ta sali tené na man i guiá pa Ulanda, i sin mas lo aseptá tur loke e hendenan ku titulo grandi lo bisa, pasobra ta Ulanda di, i a kaba... Pero manera semper, den tur kos malu tin algu bon, pasobra, awor, promé ku e ora di bèrdat, nos, di Korsou por ban demonstrá mundu kiko ta nifiká, kon nos Isla ku den tur aspekto ta mas grandi, ku tur e otro sinkunan sobrá huntu, ta bai para ora nos aseptá e paridat ku esakinan. Durante di e reunionnan di investigashon pa yega na un estruktura estatal nobo ta chèns pa kada un di e sinkunan saka nan uña, i den e kaso aki nan lo no hinké den wowo di Ulanda, pero direktamente dén esun di Korsou, ku a lo largo, lo bai bira e viktima, e karné sakrifiká riba e blòki di sakrifisio di Reino Ulandes.

Awor, despues di tur e investigashonnan di e Komishon di Ulanda i "sobrá" ta na nos Representantenan pa no aseptá nos ser sakrifiká sin mas. Ta na man pa nos interesnan no ser bendé i for di awor mi ke kuminsá na hasi un yamamentu serio na e Representantenan di nos pober isla, ku chin chan kos ta kla pa bira emoshonal i bula riba otro, pa nan tene nan kabes friu, stòp di pleita ku otro i mira bon kla unda nos atversarionan ta pará i pa nan bringanan ku tur arma ku nos tin na nos disposishon. Pasobra n'ta Aruba ku ta bai bira independiente, sino Curacao. Aruba nunka no tabata ke ni no tabatin e boluntat p'esei. Pero a lo largu, ta nos di e Isla mayó ta bai haña nos pará dilanti di e situashon di sino fono. I ta p'esei ta bon ku for di awor nos ta pará kla firme pa ora yega e momentu nos sa ki aktitut nos meste tume, pa no solamente kontraresta tur atake riba nos autonomia, sino tambe pa nos defendé nos interesnan. Den e Komishon ku Ulanda ta imponiendo riba nos, nos ta den e desventaha numeriko di mas grandi ora ta papia di representashon. Nos tur ku tabata ke weta i komprendé, por a nota den ki direkshon Ulanda kera bai awor aki ku tabatin e kumbra ya, mas despues nos lo bai sinti'e mas duru i mas sigur, i mas kla, i nos lo tende tur ora bai: "Kòrsou kulpabel...Kòrsou kulpabel..." i ai di nos si nos drenta huki i yora bati pechu i sklama: "mea culpa..."

Ban para firme i lucha, anke por ta ku nos bos lo ta kontra di e tres Representantenan di Ulanda (no di Reino) i e tresnan representando e "sobrá", pues den un minoria mashá chikí. Pasobra, pa malu ku kosnan por ta pinta, despues di un analisis praktiko, ku kalma i sin emoshon, nos por probechá di e situashon mashá bon. Awor nos por ban proba mundu ku si e "sobrá" ku un minoria den ki sentido ku bo ke miré, tabata i ta sintinan ofendí ku nan ta ser dominá sea ku ta berdat o no, pa un mayoria natural, kon nos di Curaçao lo meste sinti nos, ora ku un minoria (formá pa e "sobrá") bai forma un mayoría artifisial i ke dominanos.

Shonnan di Kòrsou, e biaha aki, pa grandi ku e difikultatnan por ta, nos a haña i tin tempu ainda pa spièrta, rèk nos kurpa i kuminsa traha. Laga nos tur probechá bon bon di e tempu ku nos tin pa nos ban traha riba nos futuro Struktura Estatal. I aki mi palabranan no ta dirigí na solamente nos Politikonan, sino tambe na henter Pueblo di nos Isla, pa nan abri nan wowo hanchu i wak kiko ta bai pasa.

Kòrda ku m'a laga mi bos resoná for di awe 30 di oktober 1981, pues ta bon ku nos por tende i skucha di e sobrá habitantenan di Curaçao ya ku nan interes tambe ta den tapara.

GUILLERMO E. ROSARIO

Jeugd-gewichtheffen

ORANJESTAD — Hierbij volgen de uitslagen van de wedstrijden voor het Antilliaanse jeugdgewichthefkampioenschap, waarbij Curacao aan het langste einde trok met achtereenvolgens de naam van de atleet, categorie, eiland van afkomst, snatch, clean and jerk en het totale gewicht :

Martin Croes 52 kg; (Aruba); snatch 55 1/2; clean & Jerk 70; total 125; Maikel Betorina 52 kg, (Cur); 52 1/2, 70; total 122 1/2, Kenneth Wilson 52 kg; (Aruba), 40, 55; 95; Pedro Wernet 56, (Aruba), 70, 90, 160; Ruben Tromp 56, (Aruba), 47 1/2, 60, 107 1/2, Erko Fernando 60, (Cur), 85, 107 1/2, 192 1/2; Ludwig Themen 60, (Aruba), 77 1/2, 95, 172 1/2; Mario Ridderstap 60, (Aruba); 55, 80, 135; Egidio Angela 60, (Cur), 60, 70, 130; Rolando Martina 67 1/2, (Cur) 80, 105, 185; Frederik Claret 67 1/2, (Cur), 70, 95, 165; Ovie Kock 67 1/2, (Aruba), 65, 90; 155; Angelo Kirchner 67 1/2; (Aruba); 55; 75; 130; Geraldo Chong 75; (Cur); 85; 105; 190; Erwin Bermudez 75; (Aruba); 80; 100; 180; Irvin Gil 75; (Aruba), 55; 85, 140; Frensel Trinidad 82.5, (Cur), 92 1/2; 110; 202 1/2; Geofrey Sandries 82,5 (Cur), 85, 105, 190; Stanley Martis 90, (Cur); 80; 100; 180 en Nimrod de Haak 90; (Cur), 55; 80: 135.

Op bijgaande foto, een van de gewichtheffers in aktie.

* ATHENE — Een aardbeving met een kracht van 5 op de schaal van Richter heeft zaterdag (31 okt) de bewoners van steden en dorpen in het gebied tussen Patras en Messolongi in het westen van Griekenland opgeschrikt. De beving veroorzaakte geen schade.



HINDERVERORDENING

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba maakt bekend dat een door de N.V. Arubus ingediendverzoek met bijlagen tot het verkrijgen van een vergunning ingevolge de Hinderverordening Aruba (Ab. 1952, no. 6) tot het mogen oprichten van een onderhouds- werkplaats voor autobussen, met wasplaats en een vulinrichting voor autodieselolie in een perceel, gelegen te Sabana Blanco z/n, gedurende dertig (30) dagen na heden op het Bestuurskantoor, afdeling Algemene en Juridische Zaken, ter inzage ligt.

Gedurende deze termijn heeft een ieder het recht mondeling of schriftelijk zijn bezwaren tegen bedoeld verzoek kenbaar maken.



DEPARTEMENT ECONOMISCHE ZAKEN AFDELING ARUBA
BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken, Afdeling Aruba, maakt bekend, dat ingevolge Beschikking van de Minister van Economische Zaken de hoogst toelaatbare prijzen voor propaan gas (kookgas) ingaande **1 NOVEMBER 1981** voor wat betreft het Eilandgebied **ARUBA** als volgt zijn vastgesteld:

LPG 100 lbs. voor huishoudelijk gebruik	**fls. 25,75**
LPG 20 lbs. voor huishoudelijk gebruik	**fls. 5,15**

Wnd. Hoofd Departement Economische Zaken, Afdeling Aruba.
Drs. L. Wong.



INSPECTIE DER INVOERRECHTEN EN ACCIJNZEN
BEKENDMAKING
ARUBA

De dienst der Invoerrechten en Accijnzen maakt bekend dat met ingang van 2 november 1981 het HOOFDKANTOOR van de Douanedienst op Aruba gevestigd zal zijn in het nieuwe Douanegebouw aan de L.G. Smith-Boulevard tegenover de in aanbouw zijnde Markthallen.
Telefonisch tebereiken op nr. 21800.
De overige sectoren van deze dienst zullen vooralsnog zoals te doen gebruikelijk service aan het publiek blijven verlenen.

Het wnd Hoofd van de Douanepost "Aruba".
C. Goeloe

STICHTING ZIEKENVERPLEGING ARUBA
TARIEVEN GELDIG VANAF 1 NOVEMBER 1981 IN HET DR. HORACIO E. ODUBER HOSPITAAL

VERPLEEGTARIEVEN PER DAG:

3e Klas	**Fls. 150,65**
2e Klas	**Fls. 234,85**
1e Klas	**Fls. 352,70**
Kinderafdeling	**Fls. 150,65**
GEZONDE BABIES	**Fls. 58,75**
Isolatiepatienten	**Fls. 352,70**
INTENSIVE CARE	**Fls. 485,45**

VESTA DEFINITIVAMENTE A DEGRADA PA DI DOS DIVISHON

Despues di perde 1-0 kontra Skèrpènè

Sithoc a buta fin na racha viktorioso di Jong Holland

WILLEMSTAD — Mientras ku e desishon a kai pa loke ta okupashon di e ultimo puesto — Vesta/100 Pipers ta degrada atrobe pa di tantu biaha den su historia — e lucha pa e puestonan dos, tres, i kuater ku ta duna derecho di partisipashon na e bueltanan semi-final i final ta ainda kompletamente habrí. Skèrpènè/Lee a dal un paso ku a parse klave djasabra ganando su partido kontra di Vesta i ôumentando su kantidat di punto te na 23. Sithoc/Ennia, sinembargo, no a keda atras ayera i a gana sorpresivamente di nada menos ku e trikolónan di Jong Holland/SNAV manteniendo asina su propio speransanan pa logra klasifikashon bibu. Komo ku e kolegialnan tabatin 19 punto faltando dos enkuentro, perdida di unikamente 1 punto ya lo a nifika klasifikashon pa Skèrpènè, pero nan no a laga e kos yega asina leu. No obstante ku nan tabata teknikamente inferior na e trikolónan nan a sali viktorioso ku skor mínimo, e mesun anotashon ku kua Skèrpènè a derota Vesta djasabranochi.

Ku e viktoria di djasabra Skèrpènè a kita tur seis punto for di Vesta. Den promé buelta Skèrpènè a gana ku skor di 3-2, den di dos buelta ku skor di 1-0 i awor aki atrobe ku skor mínimo loke ta demostra tóg ku e ekipo mester a bringa duru pa e puntonan. Den e promé partido por ehempel Vesta tabata dilanti ku anotashon di 2-1 mientras ku den e enkuentro di di dos buelta e uniko gol a kai te na di 85 minüt. Djasabra Skèrpènè a marka e gol na di 39 minüt loke tabata kompletamente den akuerdo ku e aspekto dje partido na e alturanan ei. For di inisio Skèrpènè a eherse un dominio basta grandi riba e wega i e gol tabata un konsekuensia lógiko di esaki. Rudolf Sambo tabata e anotadó. Tabata su di shete anotashon den e kampeonato; den e partido di di dos buelta tambe ela perkura pa e uniko anotashon. Djies despues di e gol di Skèrpènè e ekipo di Santa Maria a haña un oportunidat ekselente pa empareha e skor den forma di un pinalti.

Despues di un sake kortiku di e portero e bala a ser hunga den area entre dos defensor i durante e hugada ei e bala a dal na man di André Bernardus. For di 11 meter sinembargo Siegfried Pas a faya tirando duru na banda. Skèrpènè pues a mantene su ventaha i a logra hasi esaki tambe pa durashon di e di dos mitar, no obstante ku Vesta a duna bon bataya.

JONG HOLLAND

E derota ku Jong Holland a sufri ayera na man di Sithoc tabata apenas e di tres den e kampeonato aki. Nan a pèrdè anteriormente ku Jong Colombia i SUBT. Ademas nan racha di ta invikto den nan ultimo partidonan a para na seis. Di otro banda e kolegialnan a kibra un racha negativo di nan mes, esta di no a skor den nan ultimo kuater partidonan. E úniko gol dje partido, meskos ku den e enkuentro di djasabra a kai den e promé mitar. Na di 35 minüt Toy Filomena, kende tambe a skor e delaster gol di su ekipo kuater wega pasá (na di 80 minüt den nan partido kontra di Vesta), a habri e markador ku un tiru inteligente for di un tiru liber. Ela trata di usa e barera humano formá pa e trikolónan pa laga e bala desvia i e tabatin èksito. Esaki a resulta tambe e úniko anotashon dje partido.

Ku e dos puntonan ku nan a konkista e kolegialnan a subi na e di tres puesto. E situashon riba e tabla di posishon ta komo sigiente: Jong Holland komo lider i komo úniko ekipo klasifika ku 29 punto for di 20 partido, Skèrpènè ku 23 punto for di 19, Sithoc ku 21 for di 20, SUBT ku 20 for di 18, Victory Boys ku 20 for di 19, Undeba ku 17 for di 19, Jong Colombia ku 14 for di 19 i Vesta ku 10 for di 20 partido.

DI DOS DIVISHON

Den di dos divishon De Koning a tuma komando dje tabla di posishon. Ayeranochi e ekipo aki a gana ku skor di 4-0 di Deportivo Amigoe i a alkansa un total di 28 punto, loke ta 1 punto mas ku Veendam ku te ayera tabata okupa e puesto di honor aki. Manera ta konosi tantu De Koning komo Veendam ya a klasifika pa e bueltanan final. Djasabranochi Centro Dominguito a topa Vasco da Gama. Centro tambe a sali triunfadó ku skor amplio di 4-0. Ku e viktoria ei Centro a bai 23 punto loke ta bon pa un di tres lugá.



WILLEMSTAD — Sonny Martina aki ta rechasa e bala for di dilanti dje gol defende pa Jong Holland den nan enkuentro kontra di Sithoc. Kon ku bai bin tabata e ekipo kolegial ku a triumfa ku skor minimo di 1-0.

Puerto Rico i Sto Domingo a titula kampeon

Scorpions "en blanko" den beisbòl internashonal

WILLEMSTAD — Tantu Republica Dominicana komo Puerto Rico a titula kampeon dje torneo di beisbòl internashonal kua a ser organisa pa Febeko, durante dje siman ultimo den stadion di Sentro Deportivo Korsou. Despues di a derota Korsou (Royal Scorpions) ku skor abulta di 12-2 den partido di djasabranochi e ekipo Universidat Autonomo di Republica Dominicana ayera a propina e ekipo Hunco di Puerto Rico su prome derota ku skor di 8-1 di e forma aki tantu Puerto Rico komo Republica Dominicana a finalisa e torneo ku rekòrt di 3 gana i un perdi.

E ekipo di Royal Scorpions kontrali n'e dos ekiponan ariba menshona a termina e torneo internashonal sin niun viktoria. Despues di ku e aktual ekipo kampeon di beisbòl AA lokal a perde e prome tres enkuentronan ku skor perta, Scorpions djasabranochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou a perde ku skor abulta di 12-2 kontra di Republica Dominicana. Remarkabel ta e echo si, ku pa e partido di djasabranochi, apenas tabatin diesun hungadó pa a forma un ekipo i asina defende honor di Korsou den e torneo.

E echo ku Scorpions a perde tur su partidonan no ta nada stranyo, ya ku tantu Puerto Rico komo Republica Dominicana ta sin duda di miho kaliber ku e ekipo lokal. Sinembargo e klase di beisbol i interes demonstrá pa banda di e peloteronan pa e trata e partido di djasabranochi tabata di lamenta. Pa un motibu of otro mayoria dje hungadónan Scorpion a keda sin presenta pa e ekeuta e partido enkuestion, di moda ku e alineashon ku a subi tereno tabata hopi kibra.

Ta bon pa tantu directiva di Royal Scorpions komo esun di Febeko studia e polemika aki i wak kiko eksaktamente tabata e motibunan pa kua e partido ariba menshona mester a ser ekekuta di tal forma. Esaki pa motibu ku na prome luga esaki ta mal propaganda pa beisbòl lokal i alabes p'e publiko ku si ta paga su sen pa wak e miho hungadónan riba tereno.

PREMIO

E premio korespondiente n'e hungadó kende a konekta mas homerun den e torneo a bai p'e Dominicano Enrique Cruz, ku un total di tres. Fuera dj'esaki nan a bai kas tambe k'e titulo di kampeon pitcher, kua a ser gana pa Federico Ascencion. Miho bateadó dje torneo a resulta Juan Ortiz di Puerto Rico.

NIVEL

Ku eksepshon di e partido di djasabranochi entre Scorpions i Universidat Autonomo, e nivel di beisbòl presenta durante dje serie tabata akseptabel. Prinsipalmente e ekiponan di Puerto Rico i Republica Dominicana a demonstra di ku ketu bai e deporte beisbòl ta progresando na nan respektivo pais.

FINANSIERO

Finansieramente si e torneo por ser kalifika komo un frakaso p'e federashon di beisbòl lokal. Esaki debi n'e kantidat limita di publiko ku a presensia e partidonan enkuestion. Esaki tabata debi prinsipalmente n'e forma abrupto ku e torneo a ser anunsia di un dia pa otro. E ultimo aki tabata debi n'e echo ku tantu Puerto Rico komo Republica Dominicana na ultimo ora a duna nan konfirmashon di lo ta presenta pa partisipa den e torneo. Konsekuensia di esaki tabata ku promoshon p'e enkuentronan tabata masha limita.

Kon ku bai bin nos ta di opinion ku Febeko mester keda organisa tipo di torneo-nan asina ya ku nan ta di benefisio pa beisbòl di Korsou. Esaki alomenos si pa parti dje hungadónan un interes total ser demonstra.

Voetbal in Engeland

LONDEN — De uitslagen van de voetbalwedstrijden, die zaterdag voor de eerste divisie van de Engelse league werden gespeeld, zijn: Arsenal-Coventry City 1-0; Aston Villa-Ipswich Town 0-1; Birmingham City-West Bromwich Albion 3-3; Brighton-Stoke City 0-0; Everton-Middlesbrough 1-0; Manchester United-Notts County 2-1; Nottingham Forest-Leeds United 2-1; Southampton-Tottenham Hotspur 1-2; Sunderland-Liverpool 0-2; Swansea Town-Wolverhampton Wanderers 0-0 en West Ham United-Middlesbrough 3-2.

De stand in de eerste divisie van de Engelse league na vrijwel het algemeen twaalf wedstrijden met eventueel het doelgemiddelde tussen haakjes is: 1.Manchester United 26p.(18-8); 2.Ipswich Town 26p.(23-14); 3.Totenham Hotspur 24p.; 4.Swansea Town 23p.; 5.Nottingham Forest 22p.; 6.West Ham United 21p.; 7.Brighton 18p.(17-12); 7.Everton 18p.(15-14); 9.Liverpool 17p.(17-13); 10.Southampton 17p.(22-23); 11.Manchester City 16p.; 12.Aston Villa 15p.(15-12); 13.Coventry City 15p.(19-18); 14.Arsenal 15p.(8-10); 15.Birmingham City 14p.(20-17); 16.Stoke City 14p.(18-18); 17.Notts County 14p.(17-22); 18.Leeds United 12p.; 19.West Bromwich Alb. 11p.; 20.Middlesbrough 9p.(10-22); 21.Wolverhampton Wand. 9p.(5-20) en 22.Sunderland 7p.

MOSKOU — Dynamo Kiev heeft het voetbalkampioenschap van de Sovjet-Unie veroverd. Na een overwinning van 2-1 op Sjachtjor Donetsk, zaterdag in Kiev, is Dynamo met nog twee wedstrijden te spelen onbereikbaar voor de concurrenten. Het is de tiende keer in twintig jaar dat de ploeg uit de Oekraine de titel verovert. Zes keer eindigde Dynamo Kiev als tweede.

Curacaose volleybal-jeugd wint driemaal

SAVANETA — De Curacaose herenvolleybalselectie, bestaande uit spelers niet ouder dan 20 jaar die in het afgelopen weekeinde een drietal wedstrijden op Aruba speelde, keerde naar Curacao terug met geen een verloren wedstrijd. De selectie wist van drie heren A-klasse teams te winnen, te weten Amstel Atom boys, Penha strikers en Aruba video center.

In het sportcentrum Savaneta, zowel vrijdagavond als zaterdagavond won de Curacaose selectie met 3-1 van de ploegen Amstel atom boys en Penha strikers. Gistermiddag in de sporthal - hierbij constaterend, dat de spelers zeer bekend zijn met het spelen op omsloten sportbanen en spelend op een zuivere, sportieve en heel goede manier - wist Curacao van Aruba video center te winnen met de stand van 3-0.

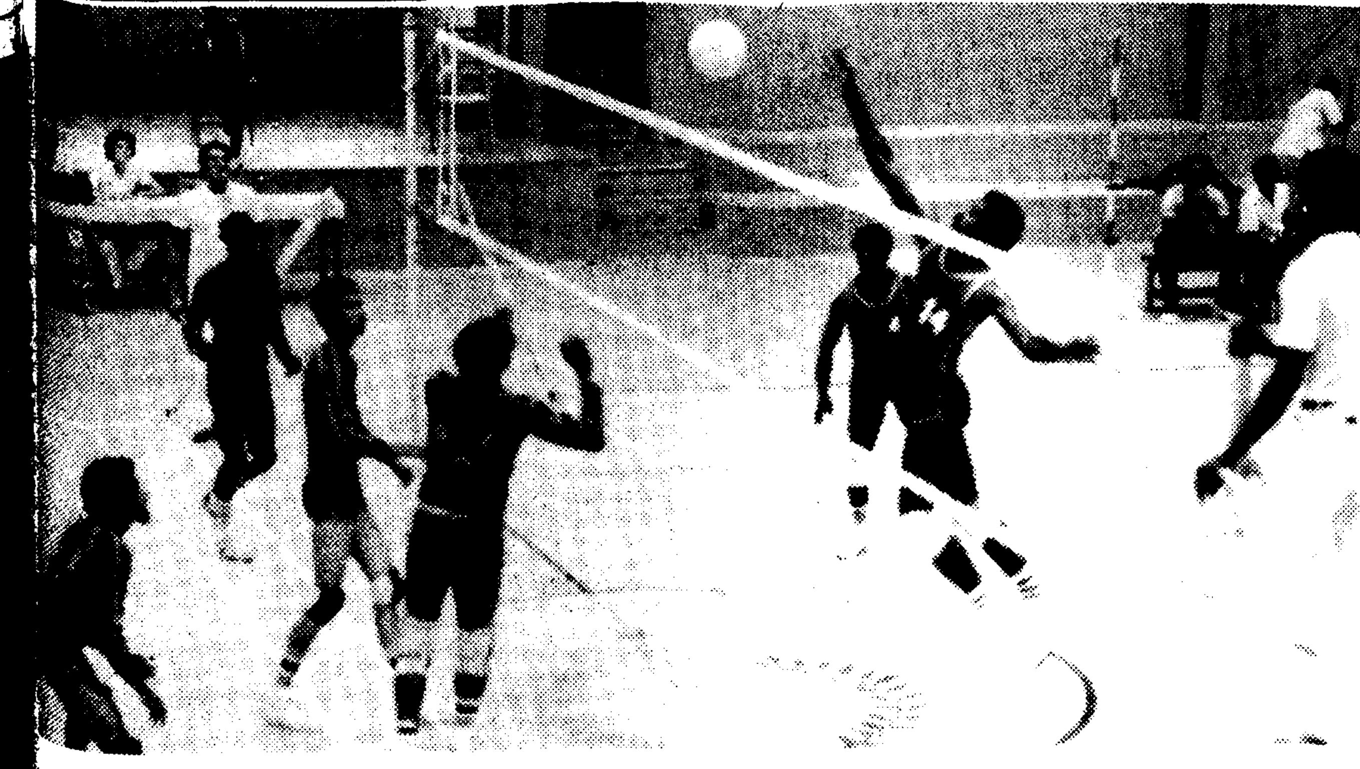
In het afgelopen weekeinde ging de semi-finale van de heren B-klasse van Aruba van start waarbij Wongco en Galeria Moderna een voorsprong namen, door van de Amstel atom boys 2, en Estrella Aruba transport te winnen met de score van 2-1. In de sporthal begon gistermiddag ook de "best out of five" wedstrijden serie in de dames A-klasse, waarbij Rapid red Omega de eerste wedstrijd op zijn naam zette door Savaneta six stars met 3-1 te verslaan.

Schots voetbal

GLASGOW — De uitslagen van de wedstrijden, die zaterdag werden gespeeld in de eredivisie van de Schotse league zijn: Aberdeen-Dundee United 1-1; Airdrie-Celtic 1-3; FC Dundee-Hibernian 0-0; Morton-St Mirren 0-2 en Rangers-Patrick Thistle 0-2.

De stand na over het algemeen tien wedstrijddagen is als volgt, met eventueel tussen haakjes het doelgemiddelde: 1.Celtic 17p.; 2.Aberdeen 14p.; 3.St Mirren 12p.; 4.Hibernian 10p(11-7); 5.Rangers 10p(12-11); 6.Morton 9p.; 7.Dundee United 8p; 8.Patrick Thistle 7p.; 9.Airdrieonians 6p.; 10.FC Dundee 5p.

SANTA CRUZ — De Curacaose volleyball selectie, van spelers tot 20 jaar, speelde in het afgelopen weekeinde drie wedstrijden op Aruba en wist in alle wedstrijden de overwinning te behalen. Vrijdagavond won Curacao met 3-1 van Amstel Atom Boys en zaterdagavond met dezelfde 3-1 score van Penha Strikers. In de laatste wedstrijd zondagmiddag versloeg de Curacaose selectie tegenstander Aruba video center met 3-0. Foto: spelmoment uit de wedstrijd Curacao — Aruba video center.



Tweede ronde toernooi om de KNVB-Beker

DEN HAAG — De laagst voetballende ploeg in de tweede ronde van het toernooi om de KNVB-Beker trok de meeste toeschouwers getrokken en zorgde bijna ook nog voor de enige verrassing. DHC-Ajax werd bekeken door 15000 mensen. Bij Veendam-AZ kwamen er 10.000. Die forse aantallen vormden samen eenderde van het totale bezoek bij zestien wedstrijden: 74.900, gemiddeld 4680. Het bekervoetbal sprak de massa net als vorig jaar over het algemeen niet aan.

In de tweede ronde werden zes clubs uit de eredivisie gewipt. Vijf door klassegenoten, één door een eerste divisieclub. Excelsior versloeg Willem II in de blessuretijd met 2-1. De winnende treffer van Nijssen werd door de Tilburgers, die op een verlenging rekenden, fel aangevochten, omdat Nijssen hands zou hebben gemaakt.

De amateurs van DHC waren overgeconcentreerd tegen Ajax, dat juist was teruggekeerd van een weekje Saoedi-Arabie. Ling, Olsen en Kieft gaven Ajax drie doelpunten voorsprong. Daarna verdween de spanning uit de spieren van de amateurs en werd het nog een leuke wedstrijd, waarin De Ruyter (strafschop) en Marcel van Buuren tegenscoorden.

De vijf met Willem II uitgeschakelde eredivisieclubs waren: FC Den Haag (door FC Utrecht), FC Groningen (PEC Zwolle), De Graafschap (NAC), Go Ahead Eagles (NEC) en Roda JC (Haarlem). Op De Graafschap na speelden deze clubs uitwedstrijden.

MVV zorgde voor de grootste overwinning: 10-3 tegen SC Amersfoort. Vrije verdediger Van Marwijk maakte vier doelpunten, Van der Kuylen, Schapendonk en Duysings ieder twee.

Vier clubs uit de eerste divisie vergezelden twaalf eredivisieclubs naar de achtste finales van het KNVB-bekertoernooi. Naast Excelsior waren dat FC Den Bosch (3-0 tegen FC Amsterdam), Heracles (4-1 tegen Heerenveen) en DS'79 (2-0 tegen Cambuur). DS'79 drukte door in Leeuwarden nadat de Cambuur-speler Booy de rode kaart had gezien.

In elk geval zal er één eerste divisieclub de laatste acht van het toernooi bereiken, want de loting zette twee eerste divisieclubs tegenover elkaar: Den Bosch — Heracles. De loting leverde twee interessante ontmoetingen op: AZ'67 — PSV en Sparta-NAC. De overige wedstrijden, die gespeeld worden in het weekeinde van 16 en 17 januari van het volgend jaar zijn: NEC-MVV, Haarlem-Excelsior, Twente-Utrecht, PEC Zwolle-Feyenoord en DS'79-Ajax.

ZATERDAG

De uitslagen van de zaterdag gespeelde wedstrijden in de tweede ronde van het betaalde bekertoernooi zijn: PSV — Telstar 6-0; Vitesse — Feyenoord 1-3 (na verlenging); FC Twente — FC VVV 5-1; Veendam — AZ'67 2-5; MVV — SC Amersfoort 10-3; Heracles — Heerenveen 4-1; De Graafschap — NAC 0-2; Haarlem — Roda JC 1-0; Cambuur — DS'79 0-2; PEC Zwolle — FC Groningen 3-2; NEC — Go Ahead Eagles 4-3 (na verlenging).

Hongarije naar Spanje

BOEDAPEST — Hongarije heeft zich zaterdag gekwalificeerd voor de eindronden van het wereldkampioenschap in Spanje. In Boedapest werd Noorwegen met 4-1 verslagen. Hierdoor is Hongarije, dat nog één uitwedstrijd tegen Engeland moet spelen, winnaar geworden van de Europese voorrondegroep 4.

Voor 85.000 toeschouwers nam Hongarije in de 12e minuut de leiding door Balint. Het werd gelijk door Lund in de 35e minuut. De menigte in het Volksstadion moest toen tot het laatste half uur op de beslissing wachten. In de 60e minuut maakte Kiss het tweede doelpunt. Fazekas zorgde voor 3-1 en weer Kiss voor 4-1.

De stand in groep 4 is: 1.Hongarije 10 punten; 2.Engeland 7p.(12-8, doelgemiddelde); 3.Roemenie 7p.(5-5); 4.Zwitserland 6p.(9-12); 5.Noorwegen 6p.(8-15).

Nog te spelen: 11 november: Zwitserland-Roemenie en 18 november: Engeland-Hongarije.

Karpov biedt remise aan in elfde partij WK-schaken

MERANO — Wereldkampioen Anatoli Karpov heeft de plotselinge steun van een bus Russische toeristen gekregen. Was in de tweekamp om de hoogste schaaktitel het applaus meestal voor uitdager Victor Kortsjnoi, zaterdagavond lieten de supporters van Karpov zich niet onbetuigd. Toen de dertig-jarige titelhouder de speelzaal binnenkwam, scandeerden zijn door Europa reizende landgenoten zijn naam. Het gejoel en gezang deden volgens waarnemers vermoeden dat er voetbalwedstrijd stond te beginnen in plaats van een schaakpartij.

Op voorstel van Karpov eindigde de elfde partij na 35 zetten in remise. Voor de 26e zet (F2-F3) nam witspeler Kortsjnoi een half uur bedenktijd. Toen beide grootmeesters een deling van het punt waren overeengekomen, had Kortsjnoi nog twaalf, Karpov nog 35 minuten op de klok.

Met remises schiet Kortsjnoi, die met 1-4 achter staat, niets op. Hij is nog vijf winstpartijen verwijderd van het kampioenschap, terwijl Karpov twee volle punten nodig heeft om zijn wereldtitel te prolongeren. Naast dat probleem moet Kortsjnoi: op zoek naar een vervanger voor zijn secondant Leonid Shamkovitsj. Deze in Rusland geboren grootmeester die nu de Amerikaanse nationaliteit heeft vertrekt uit Merano omdat hij het oneens is met zijn collega-secondanten over de te volgen strategie. Shamkovitsj heeft Kortsjnoi zeven partijen terzijde gestaan. Hij arriveerde vlak voor de vijfde partij van de match, de enige die door de uitdager werd gewonnen.

Oostenrijks voetbal:

Austria aan kop

LINZ — Rapid Wien, de tegenstander van PSV in de tweede ronde van het UEFA-bekertoernooi, heeft zaterdag een nederlaag geleden in de Oostenrijkse competitie. Linzer Ask was op eigen veld te sterk: 2-0. Austria Wien, dat thuis met 4-1 van Salzburg won, liep vijf punten op Rapid uit op de ranglijst. Austria leidt na twaalf wedstrijden met twintig punten, Rapid is tweede met vijftien.

Toto-voetbal in Nederland

DEN HAAG — De uitslagen van de voetbalwedstrijden die gelden voor sporttoto no. 44 in Nederland van deze week zijn: Vitesse-Feyenoord 1-1 (na verlenging 1-3); Twente-VVV 5-1; Utrecht-Den Haag 2-0; MVV-Amersfoort 10-3; Excelsior-Willem II 2-1; Amsterdam-Den Bosch 0-3; Heracles-Heerenveen 4-1; Graafschap-NAC 0-2; Haarlem-Roda JC 1-0; Cambuur-DS'79 0-2; PEC-Groningen 3-2; NEC-GA Eagles 2-2 (4-3 na verlenging).

Juist ingevuld zag een totoformulier er als volgt uit: 3-1-1-1-1-2-1-2-1-2-1-3.

Portugees voetbal

LISSABON — Sporting Lissabon en FC Porto hebben zondag op de achtste speeldag in de Portugese competitie de kans laten liggen alleen de kop te nemen. Beide ploegen speelden gelijk, Sporting bij Benfica (1-1), Porto bij Setubal (1-1).

De uitslagen zijn: Setubal-F Porto 1-1; Penafiel-Braga 0-1; Espinho-Viseu 4-1; Boavista-Belenenses 2-1; Benfica-Sporting 1-1; Portimonense-Rio Ave 0-1; Leiria-Estoril 2-1 en Guimaraes-Amora 4-0.

De stand aan de kop is: Sporting en Porto ieder 13 punten; Rio Ave en Guimaraes 10 en Benfica en Setubal 9.

Nastrass voor zesde keer wereldkampioen kleiduivenschieten

SAN MIGUEL DE TUCUMAN — De Canadese Susan Nastrass heeft gisteren in San Miguel de Tucuman (Argentinie) voor de zesde achtereenvolgende keer de wereldtitel kleiduivenschieten (trap) veroverd. Nastrass verzamelde 189 punten. Bij de heren werd Alexander Asanov uit de Sovjet-Unie wereldkampioen met 197 treffers. De Australier Jim Ellis bezette de tweede plaats met 194 punten. De juniorenwereldtitel kwam in het bezit van de Amerikaan Billy Cole, die 190 keer raak schoot.

De resultaten zijn: HEREN: 1. Alexander Asanov (Sov) 197 punten; 2. Jim Ellis (Aus) 194; 3. Eladio Valduvi (Spa).

DAMES: 1. Susan Nastrass (Can) 189; 2. Mauricette Colavitto (Fra) 173; 3. Francia Edstrodtman (Vst) 173.

JUNIOREN: 1. Billy Cole (Vst) 190; 2. Dayne Johnson (Vst) 190; 3. Dimitri Monakov (Sov) 188.

Concacaf-zone

Mexico verslaat Cuba met 4-0

TEGUCIGALPA (HONDURAS) — Mexico is de eindronde van het kwalificatietoernooi van de Concacaf-zone goed begonnen. De favoriet geachte Mexicaanse voetbalploeg versloeg in Tegucigalpa Cuba met 4-0. De eindronde tussen de winnaars uit de groepen Midden- en Noord-Amerika en het Caribisch gebied duurt drie weken en levert twee ploegen op, die volgend jaar naar het wereldkampioenschap in Spanje gaan.

Mexico had weinig moeite met de Cubaanse tegenstander. Na achttien minuten nam het door Valenzuela de leiding (1-0), waarna Sanchez de ruststand op 2-0 bepaalde. Na de pauze scoorde Mexico nog twee keer tegen de defensief ingestelde Cubanen. Sanchez en Manzo waren de doelpuntenmakers.

In de Concacaf-finale spelen vandaag Canada en El Salvador tegen elkaar, morgen is het de beurt aan Honduras en Haiti. Alle wedstrijden worden in Honduras gespeeld.

AMERICA LATINA

CARACAS — Het akkoord tussen Mexico en Venezuela voor hulp aan Midden-Amerika en het Caribisch gebied is niet aan politieke voorwaarden verbonden, zo heeft de Venezolaanse minister voor Mijnzaken, Humberto Calderón, meegedeeld. Zoals bekend houdt dit akkoord in dat de normale dure prijs voor de olie wordt berekend door beide olie-uitvoerende landen, maar dat een deel van het geld in de vorm van leningen voor ontwikkelingswerk terugvloeit naar het land, dat bij het akkoord is aangesloten. De olie wordt,' aldus de Venezolaanse bewindsman dus niet als politiek wapen gebruikt.

MONTEVIDEO — Argentinie staat volkomen achter het project van de Latijnsamerikaanse organisatie voor integratie, Aladi, welke ten doel heeft de integratie van dit deel van de wereld te bereiken. Zo heeft de secretaris van de Aladi, Julio Cesar Schuppt van Paraguay verklaard. Hij zei dit aan de hand van zijn ervaringen na een bezoek eerder dit jaar aan Argentinie.

BUENOS AIRES — In de Argentijnse provincie Del Chaco sterven zestig van de duizend kinderen voor hun veertiende jaar. In sommige gedeelten van de provincie zoals in de hoofdstad ligt dit cijfer nog hoger en wel boven de 100. Dit bleek bij een uitgebreide medisch onderzoek in het betrokken gebied. Een paar jaar geleden was het gemiddelde 75 oftewel even hoog als het sterftecijfer onder kinderen in erkend onderontwikkelde landen.

SANTO DOMINGO — De verkiezingscaravaan van de Reformistische partij van de expresident Joaquin Balaguer is in de plaats Hato Mayor op 110 km van de Dominicaanse hoofdstad Santo Domingo onder vuur genomen door onbekend gebleven, waarbij en dode en tien gewonden vielen. Er werden door de politie zeventien arrestaties verricht. Bij de rel waren ongeveer tweehonderd mensen betrokken. De caravan werd totaal verrast.

SAO PAOLO — Het Mexicaanse voedingssysteem, sinds verleden jaar toegepast in de Braziliaanse staat Sao Paolo heeft daar voldaan. Zo heeft de staatssecretaris voor het ministerie van Landbouw in Mexico, Enrique Espinosa de Leon verklaard na een recent bezoek. Men ging daartoe over omdat men wilde bereiken dat men als staat in eigen voedselbehoefte zou kunnen voorzien. Het Mexicaanse systeem houdt beklemtoning in van de productie van bv mais, meel, rijst, sojabonen enz. In Sao Paolo werd onlangs een Interamerikaans congres over landbouw en voedselvoorziening gehouden, bij welke gelegenheid de Mexicaanse deskundige op bezoek kwam.

QUITO — Ecuador en Peru zoeken gezamenlijk naar een formule om te voorkomen dat er zich weer nieuwe incidenten aan hun grens voordoen zoals medio oktober het geval was. Daartoe zijn de militaire leiders van beide landen in Quito bijeen geweest. Ecuador houdt vol dat men bewijzen kan dat een Ecuadoriaanse helikopter werd beschoten door strijdkrachten van Peru. Eerder dit jaar is er een complete oorlog geweest tussen beide landen.

Britse ex-spion ontmaskerd

LONDEN — In Groot-Brittannie is zondag opnieuw de naam bekend geworden van een man die in de oorlog de Russen militaire geheimen in handen heeft gespeeld. De onthulling heeft het schandaal over gewezen Britse spionnen die door de autoriteiten de hand boven het hoofd is gehouden, nieuw leven ingeblazen. Leo Long, tijdens de tweede Wereldoorlog een officier van de Britse militaire inlichtingendienst, bekende zondag tegenover de Sunday Times voor de Sovjet-Unie te hebben gewerkt. Hoewel de autoriteiten hier al langer van op de hoogte waren, is hij niet vervolgd. Een Lagerhuislid van de Labouroppositie heeft de regering inmiddels om opheldering verzocht.

Washington: genoeg van vernederingen in de VN

NEW YORK — De Verenigde Staten willen niet langer worden vernederd in de Verenigde Naties. Men wil ook niet meer steeds de machteloze verliezers zijn. Dit heeft de Amerikaanse ambassadeur bij de VN, Jeane Kirkpatrick, verklaard in een vraaggesprek met het conservatieve Amerikaanse weekblad U.S. News en World report.

Van nu af aan zullen de Verenigde Staten reageren op de aanvallen die op hun in de VN worden gedaan, zo verklaarde mevrouw Kirkpatrick. De Sovjet - Unie is er volgens haar in geslaagd de wereld voor te stellen als het toneel van een grote klassenstrijd, de talloze armen tegen enkele rijken, en omdat wij het rijkste land zijn, zijn wij de grootste boosdoeners Onze financiele bijdrage is een miljard dollar (ongeveer 2,5 miljard gulden) per jaar en het is wenselijk, zo zei ze, dat onze invloed hiermee evenredig is. De invloed van Washington in de VN is volgens haar de laatste jaren afgenomen. Mevrouw Kirkpatrick verwierp het idee van een Amerikaanse terugtrekking uit de volkerenorganisatie.

Na vondst rechts wapendepot zelfmoord in Duitsland

BONN — De premier van Neder-Saksen, Ernst Albrecht, heeft zondag de ontdekking bekendgemaakt van meer dan 20 wapenopslagplaatsen in het gebied van Lueneburg (in het noord-oosten van de Bondsrepubliek) die kennelijk behoren tot rechtse extremisten.

In een radiovraaggesprek verklaarde Albrecht zich verrast over het aantal wapens dat in de schuilplaatsen werd aangetroffen. Het weekblad Bild am Sonntag meldde de vondst van bazookas, granaten, 100kg explosieven, geweren en stenguns, alsmede munitie.

Het parket in Lueneburg heeft zondag meegedeeld dat de verdachte Heinz Lembke (44) zondag opgehangen in zijn cel werd aangetroffen. Hij was afgelopen week gearresteerd nadat de politie in de buurt van zijn woonplaats een klandestiene munitie-opslagplaats had ontdekt. Lembke, die al lang verdacht werd van extremistische activiteit, zou zich toen bereid hebben verklaard de politie te onthullen waar zich andere wapenopslagplaatsen bevonden.

Trotskist in Peru op verdachte wijze overleden

LIMA — Een voormalig Trotskistisch leider is medio oktober in Peru overleden als gevolg van een val van de twee-de verdieping van een hotel, waarheen hij na zijn aanhouding was overgebracht, bericht-te zaterdag het uiterst linkse dagblad El Diario in Lima.

Volgens de krant was de Trotskist, José Fonken, op 15 oktober naar het hotel gebracht om te worden ondervraagd. Men verdacht hem ervan deel te hebben genomen aan een bankoverval om geld te krijgen voor de guerrillabeweging FIR (Front van revolutionair links). De volgende dag werd hij in een ziekenhuis overgebracht en de dag erna werd zijn stoffelijk overschot overgebracht naar het lijkenhuis. De politie heeft meegedeeld dat Fonken uit een venster sprong van het gebouw waarin hij werd verhoord. Pas zaterdag kon de familie over zijn stoffelijk overschot beschikken. Het was op 22 oktober gebracht naar de afdeling anatomie van de faculteit van Geneeskunst van de plaatselijke universiteit. Volgens El Diario waren Fonkens longen gesprongen.

* SEOEL — Aan de grens tussen Noord- en Zuid-Korea heeft 31 oktober voor de zesde keer dit jaar een schotenwisseling plaatsgehad. Het Zuidkoreaanse ministerie van Defensie beschuldigde Noord-Korea er maandag van het vuurgevecht te zijn begonnen. Het zei verder dat Noord-Korea bij de militaire bestandscommissie heeft geprotesteerd naar aanleiding van het incident en Zuid-Korea als schuldige aangewezen. Volgens de verklaring waren er aan Zuid-Koreaanse kant geen slachtoffers.

Confectie-show van Maison Ruth

Klatergoud onder de Kerstboom



MODESHOWS hebben een grote aantrekkingskracht op de vrouwelijke bevolking en vullen kennelijk voor een heel klein gedeelte het hiaat aan ontspanningsmogelijkheden voor deze groep van de bevolking op Curacao. Zo verdronnen men zich gisteravond voor de al overvolle Ballroom van het snikhete Hilton waar de airco voor het grootste gedeelte was uitgevallen. Ondanks de hitte ging de show na het aanbieden van uitgebreide excuses door "ladyspeaker" Mavis Albertina gewoon door.

De modeshows op de Antillen zijn eigenlijk "confectieshows" daar op de eilanden zelf nauwelijks of niet aan ontwerpen wordt gedaan. De meeste confectie komt tegenwoordig uit de VS, daar importeren uit Europa, waar Mode met de grote "M" nog steeds gemaakt wordt, een onmogelijke dure zaak is geworden. De Amerikaanse mode volgt een eigen lijn en wie bijvoorbeeld "Cosmopolitan" gelezen heeft weet dat voor de "season" alles goud is dat er blinkt.

Goud in vele kleuterschakeringen, met een brons, rode of gele gloed als het maar goud is. De stoffen die gebruikt worden voor deze "Gold Rush" zijn soms schreeuwend glimmend maar ook dof glanzend. Goud en in veel mindere mate zilver wordt bijna altijd gecombineerd met zwart en wit. Je zou het de "inflatie-look" kunnen noemen, want het is een bekend verschijnsel dat de mens slechte tijden verbloemt met "sjieke" kleren. Het klatergoud past bijzonder goed bij een donker uiterlijk en deed de modellen op Oosterse prinsessen lijken.

Naast goud zijn de zogeheten aardkleuren in alle schakeringen erg "in". In Amerika noemen ze dat "khaki" en de kleuren varieren van donkergroen tot diepgeel. Dan zijn er nog de basiskleuren: een uitgesproken blauw, wit, zwart en rood hardgeel en als enige "pastel" turquoise, die het gaan maken. De modellen vallen dit seizoen op door de vele frutsels in de vorm van randjes, kantjes en kraagjes. De mouwen zijn nog steeds ingezet en hebben een al dan niet uitgesproken kop. Naast de kopmouw valt op dat de mouw strak om de arm valt met figuurplooitjes om bewegen mogelijk te maken. De lengte van de rok is korter, vlak over de knie met hier en daar een schuchtere mini. De Mini is in Europa weer opgang aan het maken en volgend jaar moet beslissen of deze - voor de meeste vrouwen onflateuze-lengte weer het modebeeld zal beheersen. De "harem"-broek ook wel Knicker-bocker of vissersbroek genoemd is er in alle lengtes van lang tot vlak onder de knie, heel wijd vallend of strak om de dijen sluitend. De rokken vallen meestal sluik met hier en daar een van taffeta vervaardigde ballonrok die in de vijftiger jaren ook even als modegril op het toneel verscheen en nu "bubble-skirt" heet.

Aan "looks" geen gebrek: naast de "solid gold look" zagen wij in de goed gesorteerde Maison-Ruth show de "jungle look" de naam zegt het al; de "nautical look", de "indian look" en de op de telenovela "Maite" geinspireerde "Gypsy look". Schoenen werden bijpassend geleverd door Sonata die de bijna platte "Lady Diana-schoenen showde. Al met al een feestelijke mode die het rond de Kerstboom wel zal doen. In de pauze trad Farley Laurens op met begeleiding van de band Survival, een prestatie in de smorende hitte.

LB

Het weer

WILLEMSTAD — De weersverwachting geldig tot dinsdagmiddag 12.00 uur: Half tot zwaar bewolkt, met regen of buien, mogelijk vergezeld van onweer. Zwakke wind uit uiteenlopende richtingen. Het weer-overzicht: Onder invloed van een storing in de hogere luchtlagen, is de aktiviteit van de intertropische convergentie zone toegenomen, waardoor voor de komende 24 uur aanhoudende buienactiviteit verwacht wordt.

Hervatting van autonomie-overleg op 11 november

CAIRO — Egypte en Israel zullen op 11 november de besprekingen over autonomie van de Palestijnen in Cairo hervatten, zo heeft de Egyptische minister voor buitenlandse aangelegenheden, dr Boutros Ghali, zaterdag meegedeeld. De nieuwe datum is door Israel voorgesteld en Egypte is het ermee eens, mits de Verenigde Staten, de derde partij bij de besprekingen, het ook zijn. Aanvankelijk was voor hervatting van de onderhandelingen de datum van 4 november vastgesteld, maar werden zij op verzoek van Egypte uitgesteld.

Kleding gestolen in Vrije zone

WILLEMSTAD — Bij een inbraak in de Vrij-zone heeft men kleding buitgemaakt. Onder meer ging men er vandoor met achttien dozen met overhemden, 48 met broeken en 39 dozen met andere kledingstukken. De schade welke werd aangericht is aanzienlijk. Zoals bekend wordt de Vrije zone bewaakt.

El Salvador levert vliegtuig-kapers uit

SAN SALVADOR — El Salvador heeft laten weten dat het de vijf Nicaraguaanse rechtse terroristen die vorige week een Costaricaans vliegtuig kaapten, zal uitleveren aan Costa Rica. Ook zal het de zes rechtse gevangenen terugsturen wier vrijlating was verkregen door de terroristen.

Dit heeft de Salvadoriaanse regering zondag in een radioverklaring bekendgemaakt. We zullen geen enkele daad van terrorisme toestaan, wie daar ook verantwoordelijk voor is en wat de achtergronden ook zijn, aldus de verklaring. Dit was het eerste commentaar van El Salvador op de kaping. Door die kaping zag de regering van Costa Rica zich gedwongen zeven rechtse Nicaraguanen vrij te laten die in Costaricaanse gevangenissen zaten. Een van de betrokken Nicaraguanen weigerde Costa Rica te verlaten.

Moebarak: pro Moskou partij ook welkom

CAIRO — De nieuwe Egyptische president, Hosni Moebarak, heeft in afwijking van het beleid van zijn voorganger, Anwar Sadat, ingestemd met een ontmoeting met Khaled Mohieddin, voorzitter van een Moskou-gezinde partij. Dit heeft het dagblad Mayo gemeld.

Mohieddin is de leider van de Nationalistische unionistische progressieve bijeenkomst, een kleine partij die geen zetel in het parlement heeft. Tal van haar leden werden gearresteerd bij een actie tegen politieke en religieuze tegenstanders waartoe Sadat een maand voordat hij vermoord werd, opdracht gaf.

Moebarak verklaarde dat de betrekkingen tussen de (regerende) Nationaal-democratische partij en de oppositie behoren te zijn als die tussen de leden van een gezin. Moebarak had al een ontmoeting met Ibrahim Sjoekry, leider van de linkse Socialistische arbeiders partij, en Moestafa Kamel Moerad, voorzitter van de rechtse Socialistisch-liberale partij. Beiden beloofden trouw aan zijn bewind.

Grote buit bij inbraak

WILLEMSTAD — Bij een inbraak in een woning aan de Gladiolenweg heeft men het nodige buit gemaakt. Men ging er vandoor met een video-recorder en een kleuren tv-toestel, een radiotoestel, amplifier, en een cassettedeck, maar ook met een foto-toestel, twee mixers, een polshorloge en een zilverenbestek. De waarde van de buit wordt geschat op ongeveer twintig mille. Men kwam binnen na het forceren van een schuifdeur.

In verkeer 9 gewonden

WILLEMSTAD — Tot vanmorgen zeven uur waren er in het Curacaose verkeer negen gewonden gemeld. De politie kreeg 43 ongevallen af te handelen. De direct aangerichte materiele schade wordt geschat op ruim een halve ton.

Bijeenkomst Bon Bini club

WILLEMSTAD — Donderdag 5 november is er weer een bijeenkomst van de Bon Bini club. Deze koffieochtenden zijn toegankelijk voor iedereen, leden en niet-leden, nieuwkomers en mensen die al jaren op Curaçao wonen, Antillianen en niet-Antillianen, iedereen is van harte welkom. Deze ochtend zal de heer Jacques Visser van Radio Hoyer spreken over radio vroeger en nu. Aan het eind van de ochtend komt ook mevrouw Esser nog aan het woord. Zij zal iets over hondentraining vertellen. Is men geinteresseerd of heeft men zomaar zin in een gezellige ochtend. Komt u dan om 9.00 uur in het Flamboyant-gebouw achter de Emmakerk.

Activisten Polen willen stakingen voortzetten

WARSCHAU — Activisten in de vrije vakbond Solidariteit hebben zondag gezegd dat de stakingen in veel gebieden van Polen zullen doorgaan ondanks een eis van het parlement tot beeindiging, oproepen van hun vakbondsleiders en een waarschuwing dat de regering noodbevoegdheden zal krijgen. Het parlement - Sejm - eiste zaterdag onmiddellijke beeindiging van alle stakingen. Het aanvaardde eenstemmig een resolutie die zei dat het, indien de stakingen zouden voortduren, een voorstel zou overwegen om de regering die wettelijke middelen te verschaffen als de situatie zou vereisen.

De openbare aanklager in de regio Szcecin heeft inmiddels een strafvervolging ingesteld tegen Marian Jurczyk, de leider van Solidariteit in deze regio. Dit heeft het Poolse persbureau PAP zondagavond bekendgemaakt.

Jurczyk, kandidaat bij de verkiezingen voor het algemeen leiderschap van de onafhankelijke vakbeweging die na Lech Walesa de meeste stemmen haalde, wordt ten laste gelegd dat hij de volksrepubliek Polen openlijk heeft beledigd. Hierop staat een straf van zes maanden tot acht jaar.

Zweden oefent in omgeving van Sovjet-onderzeeer

KARLSKRONA — Zwed[e] had zondag nog steeds de ti[...] met de Sovjet-onderzeeer [...] zijn kust, maar hield zaterd[ag] landingsoefeningen met 200 p[...] racommandos in de directe o[...] geving om Moskou te wa[ar]schuwen dat het elke redding[s]poging van die kant zal verhi[n]deren. Dit nadat het zaterd[ag] een nieuwe vreemde onderze[eer] uit zijn territoriale wateren h[ad] moeten verjagen. Het Scheref[...] gebied bij de marinebas[is] Karlskrona, waar de Sovje[t] duikboot vorige week dinsd[ag] vastliep was zondag verder n[...] steeds afgegrendeld do[or] zwaarbewapende soldaten, t[...] wijl hefschroefvliegtuigen [...] straaljagers het luchtruim [be]waakten.

De Sovjet-Unie is bereid [...] kapitein van de Russische o[n]derzeeer door de Zweeds[e] autoriteiten te laten ondervr[a]gen. De kapitein, die op e[...] Zweeds marine-schip buiten [...] verboden militaire zone zal wo[r]den gebracht, moet uitlegge[n] wat hij in het verboden gebie[d] deed. Dit heeft het minister[ie] van Buitenlandse Zaken [in] Zweden maandag meegedeeld. Het besluit van de Sovjet-Un[ie] is een eerste stap om uit de pa[t]stelling te komen rond de g[e]strande onderzeeer en zijn [...] bemanningsleden. Zweden hee[ft] er van meet af aan op gestaa[n] de zaak volledig te onderzoeken.

* ROME — De ontvoerders va[n] de koffiemagnaat Giovanni P[a]lombini hebben hun slachtoffe[r] drie maanden lang in een die[p]vrieskast bewaard nadat zij he[m] deze zomer hadden vermoor[d]. Zo nu en dan haalden zij het li[jk] tevoorschijn om het in zittend[e] houding te fotograferen met ee[n] krant van die dag in de hand. D[e] familie vermoedde niets en be[...]taalde meer dan een miljoe[n] (gulden) in de hoop hem vrij t[e] krijgen. Palombini's lijk was o[n]der een boom gevonden. Hij bleek door de borst te zijn ge[...]schoten.





WORLD IN A NUTSHELL

[SIN]GAPORE — Former [United] States Secretary of State [Henry] Kissinger, now on a [tour] of Asian countries to ex[plain] President Reagan's fo[reign] policy, spoke in a lecture [in Sin]gapore about the military [build]up in Europe. He also [said] that American foreign [policy] now recognises that there [can] be peace in the world [only with] a real balance of power [and th]at no progress towards [this] is possible without the [United] States playing a signifi[cant ro]le.

[CAP]E CANAVERAL — As [the] hour countdown for the [secon]d launch of the space [shuttl]e Columbia began Satur[day, e]ngineers announced that [the p]roject had "zero pro[blems]". Heavy rain on Friday [... d]ent in an engine pipe had [...] preparation for Wednes[day's l]ift off, but the weather [was fine] on Sunday and an x-ray [of the] dented pipe revealed the [damage] to be only superficial. [The sp]acecraft will spend five [days in] orbit and then land on a [dry la]ke bed upon its return to

[BU]DAPEST — Hungary [qualifie]d for succers world cup [finals b]y beating Norway 4-1 in [Budap]est on Saturday. The re[sult a]ssured Hungary of fini[shing] on top of group four. The [second] team from the group to [qualify] for the finals in Spain [next ye]ar will not be known until [Englan]d play Hungary at [Wemb]ley on November 18, [and] need at least to draw [the m]atch to go through. In [spite o]f the scoreline Hungary's [win w]as not convincing. The [half-ti]me score was 1-1 and the [...]Norwegians held the [... si]ide to 2-1 until the final [min]utes when goals from Fazekas and Kiss sealed the match.

KARLSKRONA — Sweden expects Moscow to let the captain of the stranded Soviet submarine leave his vessel and explain what it was doing when it ran aground in Swedish waters last Tuesday. It was not known whether the captain would make known his decision to Swedish naval officers at the scene or through the Soviet embassy in Stockholm. The commander of submarine 137, which ran aground in a restricted military zone near Sweden's Baltic naval base at Karlskrona, has said he would not leave his command without orders from Moscow and would only explain the submarines presence if Soviet diplomats were present.

CAIRO — An exhibition of Western weapons has opened in Egypt, and is seen as representing a commitment by Egypt to Western support in the event of a crisis in the Middle East. It is the first time ever public showing of western manufactured weapons in Egypt, and Defense Minister Abdel-Halim Abu Ghazala has been quoted as saying that Egypt would call for US military aid if another superpower tried to intervene in the area "Because we cannot face it by ourselves. The United States has already given Egypt a loan for weapons amounting to three billion US dollars, as well as American military hardware including F16 fighters, tanks and other equipment.

MILAN — There have been more anti nuclear demonstrations throughout Europe this weekend. In Italy more than 100,000 people marched through Milan, the second big demonstration in that country alone in one week. Protestors chanted "not another penny, not another soldier to the Warsaw Pact or NATO" and carried banners proclaiming "No to the Pentagon, no to the Kremlin". Police said that the march, organised by the Italian confederation of trade unions, passed off peacefully. In France, there was a massive anti nuclear demonstration in Toulouse, but again no violence was reported.

LONDON — Two British opposition members of Parliament are to table questions in parliament Tuesday asking the British Prime Minister about the implications of the discovery of a second top British intelligence officer who had been acting for the Russians. Leo Long has admitted working for the Russians along with Anthony Blunt who was exposed two years ago. Long was a pupil under Blunt at Cambridge university in the 1930's and although he was a communist party member he was given a job with British military intelligence during the Second World war. Long admitted at a news conference that he had considered committing suicide rather than face public exposure but after telling his wife last Thursday that he had worked for the Russians he decided not to kill himself.

TOKYO — Top seed John McEnroe of the United States was knocked out of Tokyo's Seiko tennis tournament in the semi finals on Saturday. Unseeded Vincent van Pattan beat him 6-3, 7-5 to join another unseeded player, Mark Edmondson of Australia, in the final. Edmondson beat Heinz Gunthardt of Switzerland. Van Pattan had the day before beat Vitas Gerulaitis to meet McEnroe and said after the McEnroe-game that he could not believe that he was having such success in the competition.

LONDON — Over three hundred Vintage cars set out from London on Sunday in one of the worlds most famous organised events for Vintage motor vehicles, The London to Brighton event is staged once every year, but this year the police asked for the number of entries to be reduced because of problems caused to normal Sunday traffic. Cars taking part dated back to 1894 with drivers and owners coming from as far afield as Australia and America to take part.

Nicaragua wants with Suriname diplomatic relations

NICARAGUA (SNA) — Nicaragua wants to establish diplomatic relations with Suriname, the Central American country United Nations Deputy ambassador, Dr Alejandro Bendana Rodrigues, said in Barbados.

The Nicaraguan diplomat was in Barbados on the third leg of a four nation Caribbean tour to seek support for his government. He said he had already visited Suriname, Guyana and Barbados seeking to establish diplomatic relations with those countries and Nicaragua. He said his country already had diplomatic relations with Jamaica. While in Suriname he held discussions with the Ministry of Foreign Affairs on matters of mutual interest between the two countries.

Jamaican mission to USSR to talk about bauxite deal

KINGSTON (SNA) — The Jamaican government is currently carrying out negotiations for the sale of one million tons of bauxite to the Soviet Union annualy which could yield the country US dlr 35 million each year.

A report from Kingston said that a Jamaican mission left the country unannounced for the Soviet Union to discuss the trade deal. According to the announcement, the Soviet Union under a contract with the former Michael Manley government had been purchasing a quantity of bauxite. In June this year the Jamaican Prime Minister Mr Edward Seaga said that the deal was not an economic proposition and that they were loosing on it. He indicated that his government would be prepared to enter into another contract for a larger supply of bauxite. The Jamaican mission is due home next week and government officials have expressed optimism over the outcome of the talks.

Grenada and Mexico to increase commercial relations

ST JOHNS (SNA) — The director general of the Caribbean Hotels Association has called for increased regional interest in tourism.

Mr Lamb in an interview with Radio Antilles said that tourism offers considerable opportunities for developing the economy of the region. Reading from a paper he had submitted to a joint easter Caribbean-Venezuela business meeting, he spoke of the possibilities of increasing agricultural production through tourism, promotion of the arts and crafts and other services. But he said, if tourism was to be improved upon there was need for more hotel rooms, better air transport, pointing out that at present the regional air services left much to be desired.

On the question of increased hotel rooms he noted that Venezuela was prepared to enter into joint ventures with the region and suggested that offers made by the oil rich South American republic should be accepted.

CEC-president praises Trinidad-Tobago

CASTRIES (SNA) — The President of the Caribbean Employers Confederation (CEC) Guyanese business executive Mr Paul Fredericks, praised the government of Trinidad and Tobago for the oil facility it had made available to other Caricom countries.

Mr Fredericks addressing a CEC meeting in Castries St Lucia said that the gesture by the Trinidad and Tobago government was to keep the regional integration movement going. He said Trinidad and Tobago hopes to continue the facility next year to region depending on the needs of governments. Mr Fredericks also spoke of the effects high oil prices were having on the economies of the region. He said most countries were unable to promote their development because of their high oil bills.

ROSSEA (SNA) — The French government has made a USdlr two million loan for the construction of a primary school in Dominica. The cheque for the amount of money was received by the Prime Minister of the Island Mrs Mary Eugenia Charles from the Attaché of the French embassy in Trinidad and Tobago.

In handing over the cheque, the French official said it represented more than constructing a primary school. It represented the start of plans for improve friendship between the two countries. It was disclosed that the French government had offered a number of scholarships for Dominicans to study medicine, engineering and languages in France.

English Companion

Walt Disney's DONALD DUCK ®

[Bee]tle Bailey ® By Mort Walker

[HE]NRY by Jack Tipbit

Who Talks in Automobiles?

WHILE CRUISING through the most recent issue of Psychology Today I came on a short and intriguing item entitled "When Drivers Talk." The brief article gave the results of an unusual survey made by a University of Chicago psychologist, who, with the aid of his wife and daughter, described the state of affairs in 353 automobiles on an interstate highway. Only cars with couples were counted. The study showed that: 1. Men were eight times more likely than women to be driving. 2. Only 18 percent of the couples were talking. 3. More couples were talking with women as passengers (51 percent) than with men as passengers (37 percent).

But what were the couples talking about? That is where my research comes in. I'm mailing the following report to Psychology Today.

— Forty-two percent were talking about subjects directly related to the trip. A typical conversation of that sort goes something like this: "Why do you always stay in the left lane when you pass someone?" "I don't always stay in the left lane. You always use the word 'always'. Last time you asked why I always get lost. I don't always get lost. I don't always stay in the left lane when I pass someone". "You're in the left lane right now". "Yes. Correct. That's right. I am in the left lane. I am in the left lane because I passed another car and —" "But that was two or three minutes ago!" "May I finish my sentence?" "I thought you had. Your sentences tend to go on and on." "No, I hadn't. I was going to say 'and there are no other cars behind me, so it really doesn't matter a damn whether I'm in the left lane or not". "So you're going to wait in this lane until you start blocking people and then move over?" "That's right. I'm deliberately going to block traffic THE WAY I ALWAYS DO!" "Careful! You swerved and almost hit the guard rail". "I DID NOT ALMOST HIT THE GUARD RAIL. I DIDN'T COME WITHIN TEN FEET OF THAT GUARD RAIL. [...] I EVER EVEN TOUCHED A GODDAMN GUARD RAIL?" And so forth.

— Thirty percent were talking about family matters [...]: "Oh, yeah? Well it's obvious to me that you're trying to get her to blame me. You've always tried to get the children to side with you. You make me into the heavy. I'm the one who has to tell them to get to bed, to get up, to turn off the TV while doing homework, to clean up their rooms, to eat something healthy at least once a month, and what do you do? All you do is......" And so on.

— Seventeen percent were discussing the people they've just seen or are about to see, as follows: "The amazing thing is that they've stayed together this long. Were you there when she chucked that frozen lamb chop at him?" "No! Really?" "Yes. She missed, and the dog got it. Then they were both chasing the dog around like a couple of crazies yelling at him and each other at the same time. They should [...] divorce or hire [...] marriage counselor [...] chucking lamb chops she should chuck out that mother of his. That woman could have rent asunder any marriage in history, including that of Romeo and Juliet".

— Seven percent were talking about [...] that story about couples talking in automobiles? It said that more couples were talking when women were passengers than when [...] are likely to be quiet [...] "What [...] sound[...] to you. What I mean is that even you must admit that there are some things men do better than women, including playing football and writing music and driving. Men who don't drive are sniffing". "Pull this car over! I want to get out!"

— And in the remaining four percent of the cars, well, my research [...] In those cases one [...] and the other [...] talkers and sleepers were equally divided between men and women, which shows that neither sex has a monopoly on [...]

ROBERT YOAKUM

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.465	[illegible]	1.505
PND STERLING	3.265	[illegible]	[illegible]
NED GLD	72.08	72.80	73.60
BOLIVAR	40.91	41.[illegible]	[illegible]
ZW FRANCS	[illegible]	98.57	99.37
FR FRANCS	--.--	[illegible]	32.46
DUITSE MARK	79.60	80.32	81.12
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
IT LIRE	1.18	1.48	1.54

WAARSCHUWING

De commandant marinebasis Parera maakt bekend, dat er op 03 november 1981 van 07.00 uur tot 13.00 uur schietoefeningen zullen worden gehouden op de plantage WACAO.
Maximum verheffing ± 2000 meter.
Onveilig zeegebied ± 4000 meter uit de kust.

Wegens Vertrek
TE KOOP
EEN AUDI 80 GL
i.z.g.s.
Vraagprijs: cash f. 4.500,-
Meer inform.:
Tel. 613799 of 614615-55338

Flowershop van Engelen
Sta. Rosaweg 40, tel. 35499-673694
Juist ontvangen:
Nieuwe Oogst
Holl. Droogbloemen.

BETONCENTRALE TOMCO N.V.
Tel. 674673 - 672294
Voor: Funderingen
Vloer- en ringbalken

Uw adres voor:
"Garrard" draaitafels, naalden, "Scott" versterkers, verbindingssnoeren, rubber belts, "Semer" gasfornuizen, goedkope radio-cassettes en electronische onderdelen.
Hoppenberg Trading Co.
Centro Comercial Antilla
tel. 37487

ZEG HET MET BLOEMEN VAN
FLOWERSHOP FLORALUX

For relaxation and vitality:
HATHA - YOGA

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:

OP DONDERDAG 5 NOVEMBER 1981
VAN 09.00 — 16.00 UUR

DAPHNEWEG - GEDEELTE GRANBEEUW - STA. ROSAWEG (t.h.v. Claret) - STA. ROSAWEG (omgeving Barbouquet) - JANTJE WEVER - NABIJ STA. ROSA - NABIJ VAN ENGELEN - BARBOUQUET - BENTURAWEG en LAS ALMAS.

GOBIERNU DI CURACAO

Ta informa ku Djamars 3 di November 1981 den kuadro di vakunashon kontra polio, lo vakuna tur muchanan dje siguiente skolnan:

H. Familie Kleuterschool	Mgr. Niewindtstraat 27
H. Familie School	
St. Thomas College	Roodeweg 7
Dr. A. Schweitzer kl. school	
Dr. A. Schweitzer School	Salina Abao 77
Johan v. Walbeeck kl. school	
Johan v. Walbeeck School	Mahaai
Openbare kl. sch. Nrd. Roosendaal	
Openbare School Nrd. Roosendaal	Noord Roosendaal
Avila School	Sta. Maria
Manuel Carel Piar School	Commanchestraat 7

Pa muchanan for di 6(seis) siman bieu, ku no ta bai skol ainda, ta eksisti oportunidat pa nan mayornan bai despues di speelkwartier, esta despues di 10'or, n'e skol ku ta na turno den nan besindario na dada lo vakuna e muchanan aki ku no ta bai skol.

ATENSHON!!!

Dept. R.P.

COMING SOON
Yoga for the Next Cent...

RAPID N.V.
Tel.: 37812, 37825, 76244, 76256
Sta. Rosaweg 53

TE KOOP AANGEBODEN:

HOOGSTRAAT: LEGER DES HEILS GEBOUW

Solide gebouwd en zeer goed onderhouden pand met vele mogelijkheden zoals b.v. een middenklasse hotel.
Eigendomsgrond: 2480 m2. Vraagprijs fl. 300.000,—
Direkt opleverbaar!

Te bezichtigen op maandag en vrijdagmorgen na afspraak.

Voor directe indiensttreding gevraagd:

Administratieve kracht

leeftijd tussen 25 en 35 jaar.

Vereisten:
- Mavo-diploma
- tikdiploma
- praktijkdipl. boekhouden

Ervaring strekt tot aanbeveling.

Voor afspraak: tel. 36885 of 35665 tussen 4 en 6 p.m.

Pas ontvangen:
Acrylic (plastic glas)
afm. 4 x 8 voet per plaat
dik 6 mm. zowel helder als zonwerend
dik 3 mm. helder
Marine Plywood
afm. 4 x 8 voet per plaat
dik 6, 9, 12 en 15 mm.
U kent onze prijzen, altijd...... goedkoper!!
DOOIJEWAARD N.V.
Hout- en bouwmaterialenhandel
F.D. Rooseveltweg 54 tel.: 81766-82080
Weto - kavel 16 tel.: 673942 — 672595

Einspress Electronic

STROOMONDERBREKING

Veel werkzaamheden kunnen wij voor U uitvoeren zonder U te storen, doch ditmaal moeten wij de stroomvoorziening onderbreken:

OP DINSDAG 10 NOVEMBER 1981

STA. ROSA (Gedeelte ... omgeving van Seru ... weg) — DIDOWEG — CLIOWEG — STA. ROSAWEG (Tussen ... en Claret) — VERKEERSLICHTEN KRUISING STA. ROSAWEG ... LORAWEG.

INDONESISCHE AVONDEN IN AVILA

Op woensdag 4 November en Vrijdag 6 november van 7.00 tot 11.00 p.m.
kunt U genieten van een heerlijke

NASI RAMES
(Rijsttafel)

Als bijzondere attractie zal de beroemde
Indra Kamidjodo
optreden met dansen en legenden.
Showtime 8.30 p.m.
Fl. 29,50 p.p. plus 10% service charge, inclusief een Amstelbier of een glas wijn.

Avila Beach Hotel
PENSTRAAT 130
Tel. 614377

---

trinitaria
Madurostraat 28
houdt voor de laatste keer zijn geweldige uitverkoop!
Alles moet weg!
De prijzen zijn nog drastischer verlaagd.
Kleding naar de laatste mode en van uitstekende kwaliteit.
Komt U langs en laat deze unieke kans niet aan U voorbij gaan!

KERSTKAARTEN

In prachtige kleuren en verschillende motieven gemaakt door lokale artiesten
Nena en Okalia

verkrijgbaar bij de uitgever Boekhandel Salas, in alle boekhandels en bij de gebruikelijke adressen.

SALAS

---

mosaicos antillanos n.v.

LANDSRADIO

Landsradio afdeling Curaçao maakt hierbij bekend dat rekeningen van:

... uiterlijk **3 november 1981** ...

Boven genoemde rekeningen die niet ... worden ... toeslag van NAf. 5,- admini... kosten.

VIEZE RAT, NOU IS 'T GENOEG!

RACUMIN
... kwaliteitsproduct van Bayer